

# Àn 陸地 siû 向海洋，ùi 蕃薯 tng 做海翁

□□Lí Khîn-hōa<sup>n</sup> 李勤岸台語詩 ê 「台灣」 意象探討

Teng Hongtin 丁鳳珍

台中教育大學台灣語文學系助理教授  
社團法人台灣羅馬字協會理事  
tenghongtin@yahoo.com.tw  
0953-303207, 0966-138311

## Tiah-iàu 摘要

Lí Khîn-hōa<sup>n</sup>李勤岸，1951 年出世 tī 台南新化大目降，1991 年參與發起「蕃薯詩社」，投入台語文運動，1998 年 tit-tiòh 第 8 屆「榮後台灣詩人獎」，2004 年 tit-tiòh 第 12 屆「南瀛文學傑出獎」，2006 年 3 月台語詩〈海翁宣言〉收入教育部編選 ê 「青少年台灣文庫文學讀本」。本論文按算 beh 探討詩人李勤岸台語詩 ê 「台灣」 意象，包含人性意象、陸地意象 kap 海洋意象，特別是魚 kap 海翁 ê 意象，hō 台灣島嶼全新 ê 意志 kap òng 望，魚 kap 海翁是 1990 年代以後才有 ê 新思考，in 象徵自由、自信、尊嚴 kap 骨氣。台灣意象 ùi 早期 ê 蕃薯轉變做新時代 ê 海翁，反映出陸地文化轉換做海洋文化 ê 台灣新思考，mā 表示詩人行出陸地 siû 向海洋國家 ê 全球意識。

Koan-kiān jī 關鍵字：

李勤岸、台語詩、台灣意象、海翁、蕃薯

# Àn 陸地 siû 向海洋，ùi 蕃薯 tng 做海翁

## □□Lí Khîn-hōa<sup>n</sup> 李勤岸台語詩 ê 「台灣」意象探討

### 目 錄

1. 李勤岸 kap 李勤岸 ê 文學 p.3
  - 1.1 Lí Khîn-hōa<sup>n</sup>李勤岸 p.3
  - 1.2 Lí Khîn-hōa<sup>n</sup>李勤岸 ê 文學路 p.4
  - 1.3 Lí Khîn-hōa<sup>n</sup>李勤岸 ê 台語詩 p.8
2. 台灣意象 p.10
  - 2.1 文學 ê 意象 (image) p.10
  - 2.2 台灣意象 (Taiwan-image) p.11
3. Lí Khîn-hōa<sup>n</sup> 李勤岸台語詩 ê 「台灣」意象 p.17
  - 3.1 人性意象 p.19
  - 3.2 陸地意象 p.21
  - 3.3 海洋意象 p.23
4. 結語 kap 期待 p.28

Chham-khó Chu-liāu 參考資料 p.30

Hù-liòk 附錄：

1. Lí Khîn-hōa<sup>n</sup> tù-chok bók-liòk 李勤岸(1951-2006)著作目錄 p.33
2. Lí Khîn-hōa<sup>n</sup> tù-chok phêng-lūn sek-in 李勤岸著作評論索引 p.35
3. Lí Khîn-hōa<sup>n</sup> 李勤岸(1951-- )有「台灣」意象 ê 台語詩整理 p.36
4. Lí Khîn-hōa<sup>n</sup> 李勤岸 〈Hái-ang Soan-giân 海翁宣言〉 p.38

# Àn 陸地 siû 向海洋，ùi 蕃薯 tng 做海翁

□□Lí Khîn-hōa<sup>n</sup> 李勤岸台語詩 ê 「台灣」 意象 ê 探討

## 1. 李勤岸 kap 李勤岸 ê 文學

### 1.1 Lí Khîn-hōa<sup>n</sup> 李勤岸

Lí Khîn-hōa<sup>n</sup> · 李勤岸，1951 年 10 月 12 日出世 tī 台南新化 ê 大目降(Tavokan)，大目降社是平埔族 Silaya (西拉雅)四大社之一。漢化 siu<sup>n</sup>深，1983 年 chìn 前，一直掠準家己是漢人。(李勤岸，2001c:9) 本名李進發，筆名 bat 用過慕隱、牧尹、大目降<sup>1</sup>，1982 年本名 kap 筆名正式改用李勤岸。<sup>2</sup> 1983 年 kap 黃惠珍結婚，有 1 ê cha-bó-kiá<sup>n</sup> 李嘉宜。

李勤岸 ê 父母是是做 sit(稽)人，厝內散赤。有 2 ê 阿兄攏無讀冊，1 ê 小妹 mā kan-nā 讀 kàu 國小。(李勤岸，2001c:9) 1969 年台南二中畢業，無錢讀大學 tiòh 先去當兵，退伍 liáu 後，做 3 tang ê 推銷員，chiah 去讀大學。(邱斐顯，2006:34) 1975 年去讀東海大學中文系，1976 年轉讀外文系，1979 年東海大學外文系畢業，1986 年 thèh-tiòh 美國 Oklahoma City University 英語教學碩士。1991 年先去美國賓州印地安那大學英文系語言學 kap 修辭學博士班進修一年，1992 年秋天轉學去 Hawaii(夏威夷)大學，tòe 鄭良偉讀博士，研究台語文，受 tiòh chit-kóa 親 chiá<sup>n</sup> 朋友 ê 經濟援助，tī 1994 年 thèh-tiòh Hawaii 大學語言學碩士，2000 年 thèh-tiòh Hawaii 大學語言學博士。(胡民祥，2001; 李勤岸，2003ab)

1979 年 kàu 台南家專(台南科技大學)教英語，1986 年去高雄市 ê 中山大學外文系教冊，1987 年 6 月受政治迫害來辭職，1987-1989 chit 2 tang，無學校敢聘--伊，靠兼課過日。Bat tī 聖功女中、台南神學院教冊。2000 年 kàu 花蓮 ê 東華大學英美系教冊，2001 年去美國 ê Harvard (哈佛)大學東亞語言文明系擔任台語教授(Preceptor)，2004 年換 kàu 台北市 ê 台灣師範大學 ê 台灣文化及語言文學研究所教冊，擔任專任助理教授 kàu ta<sup>n</sup>。(邱斐顯，2006:35-37) 2005 年起兼任教育部國語會委員 kap 國立編譯館審定委員。

1987 年 7 月 15 日台灣解除戒嚴，hit 年 8 月李勤岸發起成立台灣頭 1 ê 教師組織

<sup>1</sup> 李勤岸講：「我 bat 用大目降 tī 《台文通訊》寫 mih-kiá<sup>n</sup>，無 chē。我 ê e-mail lóng 用 Tavokan 就是大目降(Tōa-bák-kàng)。」(2006.10.10 e-mail hō Teng Hongtin，主題：Re: Hongtin beh mng(061010-1))

「教師人權促進會」，mā 擔任過台灣人權促進會執委、淨化選舉聯盟總幹事。1991 年加入台獨聯盟，1995 年台獨聯盟美國本部中央委員，負責宣傳部。2001 年 8 月參與成立「社團法人台灣羅馬字協會」。2004 年 3 月發起成立世界台灣母語聯盟，擔任總召集人。<sup>3</sup> 李勤岸 tī 2006 年 4 月接受蔡瑋芬專訪，伊表示：「目前除了教學及研究以外，我 teh 進行 ê khang-khòe 主要是音標方案 ê 整合及世界台灣母語聯盟 ê 組織。」(蔡瑋芬，2006)

## 1.2 Lí Khîn-hōa<sup>n</sup> 李勤岸 ê 文學路

2004 年李勤岸 tit-tiòh 第 12 屆南瀛文學傑出獎，發表〈33 年預預慢慢文學路〉(李勤岸，2004d)，說明伊 ê 文學路途，講伊 m̄ 是文學青年，ùì 21 歲開始寫作，kàu ta<sup>n</sup> 勉強 chiá<sup>n</sup> 做 1 ê 作家。伊 siōng 早寫作 ê 文體是散文，m̄-koh，台語詩是伊 33 年來，siōng 認真寫 ê 文體。伊講家己 ê 本質是 1 ê 詩人，mā 感覺家己：年歲 jú chē 作品 jú chē，jú 寫 jú 好，mā jú 寫 jú tiòh。<sup>4</sup>

李勤岸早前是用中國話文(華語文)寫作，tī 1972 年用「慕隱」筆名 tiàm 《中國時報·人間副刊》發表頭 1 篇散文〈冬日手札〉。<sup>5</sup> 後--來改寫詩，1974 年加入後浪詩社(後來改名做「詩人季刊社」)，tī 《後浪詩刊》(後來改版做《詩人季刊》)發表頭 1 首詩〈花開的聲音〉。1975 年筆名改做「牧尹」。1980 年擔任詩人季刊社社長，1981 年擔任發行人。1976 年華語詩〈示範公墓〉 tit-tiòh 第 1 屆草根詩獎，1977 年華語散文〈牆〉 tit-tiòh 愛書人散文獎。

<sup>2</sup> 改名 e5 代誌，e7-tang3 參看林央敏(2006:169)。

<sup>3</sup> 世界台灣母語聯盟 ê 網址：<http://203.64.42.21/siathoan/BGLB/>

蔡瑋芬訪問李勤岸(2006)：「世界母語聯盟 ê 任務之一著是結合母語運動 ê 各社團，第二是保存台灣母語，包括 Holo、Hakka 及原住民語。」「世界台灣母語聯盟 ê 目標是聯合各台語文組織。對運動來講，團結 chiah 有力量，所以希望會當發揮統整 ê 功能，結合母語運動。」「聯盟目前 ê 工作，首先當然是整合音標方案，第二是推動 2 月 21 日世界母語日，會辦活動；第三是不定期做各母語社團之間 ê 連繫、溝通；最後是 2008 年猶 beh 要求各候選人簽署契約書，這個有伊運動 ê 指標 tek 意義。」

<sup>4</sup> 李勤岸〈33 年預預慢慢文學路〉(2004.9.25 寫)：「台語詩是我 33 年來用力最大、用功最深、用心最專的文體。自從 1987 年發表第 1 首台語詩〈解嚴以後〉，已經寫了近百首。」

<sup>5</sup> 胡長松、吳尚任專訪李勤岸(2001:248)：「我高中畢業後，去當兵，在鳳山做教育班長。有一天，寫了一篇散文，投去中時人間副刊，登出來，再寫，又登出來，就以為自己是天才。當時《中外文學》剛創刊，就投一篇散文過去，結果被退稿，說我文筆好，可惜結構不好。後來我就轉而寫詩。但都不敢投稿。」

1982 年本名 kap 筆名正式改用李勤岸。1983 年加入春風詩社<sup>6</sup>，創作「一等國民三字經」系列詩作，積極參與政治詩運動。<sup>7</sup> (邱斐顯，2006:35) 李勤岸 bat tī 1984 年發表〈政治無詩〉(李勤岸，1987:220) thèh 出伊對政治詩 ê 看法：「寫政治詩還得有政治意識才行，要有自己的政治見解(包括批評政治現象或提出建設性的意見)。」希望詩人 ē-tàng 「參與國家建設的行列」。<sup>8</sup>

林央敏 mā 講李勤岸是 1 ê 「chiok mī-nōa」ê 人，認真負責，是 hit 種會為理想奮鬥 bōe 停 ê 人，自 1978 年 kàu ta<sup>n</sup>，伊 ê 寫作轉向寫實 kap 批判 ê 路線，chià<sup>n</sup> 做「社會派」詩人。(2006:170)

1979 年 12 月 10 號台灣發生「美麗島事件」(高雄事件)，對詩人牧尹 ê 影響 chin 大。2006 年 4 月李勤岸接受蔡瑋芬訪問，有講 tiòh 政治對伊 ê 文學創作 ê 影響：

<sup>6</sup> 有關春風詩社，ē-tàng 參考下面 ê 資料：

(1) 蔡瑋芬訪問李勤岸(2006)：「春風詩社是 1982 年創社，總共出 5 期。Chia ê 攏是左派--ê。我彼陣猶 teh 讀大學，招一 kóa 人，包括吳晟、廖永來。彼陣我及廖永來 tī 台中開一間冊店，阮攏 tī hia 開會，彼陣陳映真及宋澤萊 mā 攏有參加籌備，但是後來宋澤萊受邀去愛荷華作家工作室一冬，伊 ê 思想有真大 ê 轉變，後來著無 koh 參加。彼陣阮攏有 hō 人跟縱。阮原本 beh 叫「大家詩社」，尾仔著無繼續落去。後來幾個少年仔楊渡、莫那能、李疾 in 辦起來，叫阮加入，he 著是「春風」，是左派 ê 系統。發行 5 期攏 hō 人禁，逐期出來攏 tī 印刷廠著來抄。春風你 kā 看，後來有 ê 猶 tī 統派，但是有 ê，走過來獨派，親像廖永來及我，阮後來思想轉變，著走過來獨派；楊渡、李疾 in 攏猶是 khah 統派 ê 思想。」

(2) 胡長松、吳尙任專訪李勤岸(2001:248)：「83 年與一群熱血奔騰的進步青年詩人，組成『春風詩社』，發刊『春風詩刊』，以刊登政治詩為主。辦了五期吧，每期都被禁。」

(3) 葉振富(焦桐，1996:463)：「《春風》詩叢刊總共出版 4 期，每期都遭到查禁。」

葉振富(焦桐，1996:472)註 6：「《春風》詩叢刊創刊號，1984.4。」

Àn 頂面 ê 資料，有關春風詩社 ê 創社年，有 1982 kap 1983 2 種講法，待查；koh，發行刊物有《春風詩刊》kap「《春風》詩叢刊」2 種名稱，創刊號 ê 年代 mā 有 1982、1983、1984 3 種講法，發行期數有 5 期 kap 4 期 2 種講法。頂面 ê 疑問，tī 2006.10.12 筆者 bat 寫 e-mail 請教李勤岸先生，m̄-koh 因為伊 ê 冊 tú 好借高雄文學館展覽，暫時無法度查。因為《春風詩刊》tāk 期 lóng 是禁冊，無好 chhōe。春風詩社 ê 刊物有 2 種：《春風詩刊》kap「春風詩叢」。筆者有「春風詩叢」2 種：(1) 李勤岸《唯情是岸》(春風詩叢 1，發行人：李勤岸，1985.9)；(2) 楊渡《南方》(春風詩叢 4，發行人：楊渡，1986.1)。

<sup>7</sup> 胡長松、吳尙任專訪李勤岸(2001:248)：「我的『一等國民三字經』政治系列一開始是在『詩人季刊』發表。『詩人季刊』最後由於大部份同仁已經停筆，終告壽終正寢，走入歷史。」

<sup>8</sup> 詩人岩上 tī 〈無岸之愛——讀李勤岸的詩〉(1999:110) mā 指出：「一個對台灣歷史悲情有所認識，對台灣現代詩發展有所反省自覺的詩人，他的作品應該定植根於生活的體驗。那麼近三十年代台灣政治、社會的劇變，對於關懷台灣社會、民生疾苦以及台灣政治前途的詩人來說，他的作品絕不吟花弄月或只挖掘個人內心的感覺；而會與現實一同呼吸，一起喘息。」

美麗島事件了後，宋澤萊 ham 我、廖永來攏定定去參加黨外 ê 演講會及運動。美麗島事件了後，真濟作家攏有直接介入社會運動，我特別是 tī 組教權會（1987 年，教師人權促進會）以後。我 tī 中山大學去 hō 國民黨 kā 我迫害，我出來行街頭。彼陣我認為一個作家 bōe 當 kan-ta 用筆表示意見，所以我決定 beh 來組組織，我著組教權會，開始串聯，行組織 ê 運動，開始行街頭。所以彼陣 khah-sú 若只是認真 tī 冊桌仔 teh 寫文章，我是感覺無良心啦！逐個人攏 tī 街頭 teh 拚 ê 時陣，我 bōe 當 kan-ta 匿 tī 冊房內底 teh 寫文章啦！

1986 年 tī Hawaii 熟 sāi 鄭良偉，鄭良偉 bat 問伊 kám 有用台語寫作，hit 時李勤岸 iáu 掠準台語無字。（邱斐顯，2006:36）李勤岸會歸心行向母語文學 ê 創作，kap 伊 ê 文學觀有真大 ê 關係：

我的文學創作與語言研究都是和追求台灣人獨立建國有密切關係的。

我個人一向積極參與社會、政治改革運動，我的詩也同步表現運動上的理想和感受。我想世界各國熱血奔騰的民族詩人莫不如此。

（胡長松、吳尙任，2001:255-256）

胡民祥 tī 〈落實民族解放運動的詩篇〉（1994）mā 指出：（李勤岸，1995:序）

李勤岸的台語詩的出現，唯社會運動吐出來。

有覺醒的作家必然行夠夠母語寫作的路。

台灣文學界有寡人反對文學及政治作伙來。但是，佇抗爭的時代，是有需要同時來，李勤岸的同鄉前輩楊逵道是即款人物。賴和也是文學及社會政治運動同時參與的作家。

1987 年教師人權促進會 tī 高雄勞工公園舉辦大型演講會，李勤岸用台語讀用中國話寫 ê 〈解嚴以後□□1987 年 7 月 15 日台灣解嚴紀念〉 chit 首詩，頭 1 pái 感覺用中

國話寫作無法度 kap 台灣人直接溝通，chiah 覺醒，換用台語寫作。<sup>9</sup> 李勤岸 bat 講過：「我是一個熱愛詩歌朗誦的人，每有機會，我就希望朗誦我的詩。」「當然，用華語朗誦過度矯柔做作，只有母語才有辦法和聽眾的內心共鳴。」(胡長松、吳尙任，2001:260)

1989 年李勤岸 tī 《自立晚報》發表台語詩〈選舉歌〉、〈候選人的夢〉，che 是伊頭 l pái 直接用台語寫作。2003 年李勤岸 tī 〈代自序 人未選 ê 這條路〉表示：

Tī 1987 年，彼陣我 36 歲，我開始改換台語寫作，tī 40 歲彼冬，出國攻讀語言學博士，決心後半世人 beh 做一個專業 ê 台語文運動者。希望 tī 將來某一個時刻，會當吐一個大心氣，到時台灣一切 ê 一切攏已經大不相同。這條路，因為無啥人行，所以孤單；因為草 ām koh 樹葉 khàm，所以辛苦。不過，因為真有意義，所以行著精神飽足，l 愈行愈大步！ (李勤岸，2003c:7)

1991 年伊參與發起《蕃薯詩社》，正式投入台語文運動。1994 年主編美國《台灣公論報》社論，推動台語文社論，1996 年主編美國《台灣公論報》台語文專刊，1998 年主編《台文通訊》。2001 年參與組成台灣新本土社，發行《台灣 e 文藝》(2001.1)，hit 年《海翁台語文學》(本來是雙月刊，後來改作月刊) mā 創刊，伊 tī 創刊號(2001.2.1) 發表〈海翁宣言〉。2005 年底起主編《鹽分地帶文學》雙月刊 ê 台語詩專欄。

李勤岸 ê 文學作品集包含散文 kap 現代詩：

用中國話寫 ê 現代詩集有《黑臉》(1978，筆名牧尹)、《唯情是岸》(1985)、《一等國民三字經》(1987，《唯情是岸》增改版)<sup>10</sup>。用台語寫 ê 現代詩集有《李勤岸台語詩集》(新台灣人三步曲，1995)、《李勤岸台語詩選》(2001，海翁文庫：台語文學大系 10)、《Tōa-lâng gín-á si · 大人囡仔詩 · Grownups' Children's Poems》(2004)、《Bó-gí ê sim-lêng ke-thng · 母語 ê 心靈雞湯 · Chicken Soup of Mother Tongues》(2004)、《Lán lóng sī chōe-jîn · 咱攏是罪人 · We Are All Sinners》(2004)。

用中國話寫 ê 散文集有《新游牧民族》(2001)；用台語寫 ê 散文集已經交 hō 開

<sup>9</sup> 胡長松、吳尙任專訪李勤岸(2001:251-252)：「這是我第一首用台語發表的詩，原來卻是用華語寫的，在『台灣文藝』發表，註明是 1987 年 7 月 15 日解嚴紀念。當時我剛因政治迫害離開我的教職，『台灣筆會』特別在高雄勞工公園舉辦一場大型群眾演講會。我朗誦這首詩，可惜是用華語寫的，用台語唸根本不順暢，這才體會華語和台灣群眾距離很遠。會後，我就改用台語重寫。也就是這個體會，我決心要改用母語創作。」

<sup>10</sup> 李勤岸(1987)：「嚴格說來，這本詩集應該算是我的第二本詩集《唯情是岸》的再版，或增訂版。」

朗雜誌事業有限公司(金安文教機構)編輯中。

包含中國話 kap 台語、散文 kap 現代詩的作品合集有《李勤岸文學選》(第 12 屆南瀛文學傑出獎，2004)。編選有《大家文學選》詩卷、《1983 台灣詩選》kap 《台語文學作品選讀集》。

詩人岩上 tī 〈無岸之愛——讀李勤岸的詩〉(1999:110)指出李勤岸 ê 現代詩「走的是寫實的路線」，kā 李勤岸 ê 寫作歷程分做 3 ê 時期：

- 一、70 年代出版「黑臉」：表達個人的抒情到社會的關懷。
- 二、80 年代出版「唯情是岸，一等國民三字經」：對於社會現實的批判和政治的抗議。
- 三、90 年代出版「李勤岸台語詩集」：以台語書寫，企圖建立台灣本土自主性文學。

詩人林央敏 àn 文字風格 kap 詩 ê 形式，kā 李勤岸 ê 詩風分做 2 ê 階段：「浪漫崇美時期：1973-1978」kap 「寫實樸素時期：1979-2004」。(2006:171-177)

鄭良偉 mā tī 〈卡勤讀這款台語作品〉(李勤岸，1995:序) án-ne o-ló 李勤岸：

李勤岸是台灣人作家的中間真有台灣鄉土意識、閣為着台灣話的推動，有投入、有實踐、有品質、有潛能、有成果的傑出人才。



### 1.3 Lí Khîn-hōa<sup>n</sup> 李勤岸 ê 台語詩

李勤岸 ê 台語詩專集有《李勤岸台語詩集》(新台灣人三部曲, 1995)、《李勤岸台語詩選》(2001)、《Tōa-lâng gín-á si · 大人囡仔詩 · Grownups' Children's Poems》(2004)、《Bó-gí ê sim-lêng ke-thng · 母語 ê 心靈雞湯 · Chicken Soup of Mother Tongues》(2004)、《Lán lóng sī chōe-jîn · 咱攏是罪人 · We Are All Sinners》(2004) 5 本, 另外有合集《李勤岸文學選》(2004)。

Àn 李勤岸 tī 作品後尾註明 ê 寫作日期, ùi 1987 年 ê 〈解嚴以後〉開始 kàu 2003 年為止, 絕大部分 lóng 是作者 tī 美國 ê 時 chūn 寫--ê。

李勤岸 tī 〈台語詩 ê 豐沛之美——詩集《大人囡仔詩》kap《母語 ê 心靈雞湯》出版後記〉(2004c:123-124) án-ne 講：

我自從使用母語寫作以來, 有三個密集創作 ê 時間點：1994 年 3 月、4 月 tī 夏威夷大學寫一本詩集, 就是《李勤岸台語詩集》；2000 年 3 月、4 月 tī 花蓮東華大學寫一本詩集, 就是《咱攏是罪人》；2003 年 4 月 19 日到 6 月 10 日, tī 哈佛大學寫兩本詩集, 就是這兩本《大人囡仔詩》kap《母語 ê 心靈雞湯》。

Tī 1998 年李勤岸 tit-tiòh 第 8 屆榮後台灣詩人獎, 2004 年 tit-tiòh 第 12 屆南瀛文學傑出獎。伊對家己 ê 文學路 iáu 有 chin 大 ê ng 望：(李勤岸, 2004d)

晚近我雖然轉向學術研究, 學術論文的寫作佔去大部分的時間, 但我深知自己的本質是一個詩人, 文學創作不可能也不情願就此打住。我的學術研究兼顧語言學及文學, 以致時間不夠分派, 不過, 等我建構好母語文學的文學論述, 我將回來寫另外三百首詩。

2004 以後李勤岸 ê 台語詩產量減少。2005 年底起, 伊主編《鹽分地帶文學》雙月刊 ê 台語詩專欄, 負責寫導讀, 有 tang 時 mā 發表台語詩。

林央敏 àn 詩 ê 主題性質, kā 講李勤岸 ê 詩 ê 內容分做 2 類：「個人情感類」kap「社會政治類」。(2006:177-179) 李勤岸家己講伊 ê 詩有 3 大類：「政治、社會」、「人生哲

學」和「情詩」。 (胡長松、吳尙任，2001:279)

1984 年李勤岸參與前衛出版社 ê 《1983 台灣詩選》 ê 編選，負責寫第三單元「關切現實」 ê 導讀，àn chit 篇導讀 ē-tàng 看出 1984 年 kàu ta<sup>n</sup>，詩人李勤岸對現實社會 kap 政治 ê 關懷 kap 批判，以及伊對詩人 chit ê 角色 ê 要求 kap 期待：「我們樂於見到已經有詩人願意再度站到歷史的面前，擔當起社會良心的職責。」「讓詩人也能成為推動社會、政治進步的一個動力。」 (李勤岸，1984:76-77)

李勤岸 ê 台語詩有 bōe chió 是政治詩，胡民祥認為伊 ê 政治詩是「落實民族解放運動的詩篇」 (李勤岸，1995:序)，詩人岩上 tī 〈無岸之愛——讀李勤岸的詩〉 (1999:115) mā 認為：「從某種角度來說，台灣文學是一部反抗文學，在這點上李勤岸的確有台灣精神的傳承。」

## 2. 台灣意象

### 2.1 文學 ê 意象 (image)

有關「意象」(image)，tī真 chōe 文學概論 ê 冊內底 lóng 有介紹。Tī chia 引用詩人林亨泰〈意象論批評集〉(1998c:150)內底 ê 講法：

所謂「意象」，不但名稱沒有統一，諸如心象、意境、形象、映像等不一而足，就是所指的對象也頗不確定，譬如，既可指單一的事、物或人的意象，亦可指意象之間的相互聯貫，但，更多情況是指貫穿全詩的意象而言。為了避免此類名稱上以及含義上的混淆不清，現在，就把「意象」的涵義局限在最狹義的範疇內，亦即先以單一的事、物或人等的最基本意象。

秀實(梁新榮)tī〈談意象〉(2004:78) mā 講：「意象是詩人對周遭世界的觀察，透過客觀的事物來呈現的心中之象。」<sup>11</sup> 簡政珍(1989:104)指出：「人透過意象感受瞬間存在的事實，雖然那可能只是幻影或假象。」

Kok 來 beh 講 ê 是：文學 ê 意象。

詩人林亨泰 tī 〈意象論批評集〉(1998c:150-152)講：

所謂「文學的意象」，可以說是經由作者的處理並賦予特殊意義的事實。

「文學的意象」所反映的不外是生活事實的法則性，而非生活事實的本身。它除了反映已存在的生活事實外，更表現乃至象徵著即將發生乃至必然發生的事項，因此，「文學的意象」一向是以具有「象徵的價值」為其最高的

---

<sup>11</sup> 秀實(梁新榮)〈談意象〉(2004:77-80)：「二十世紀初美國詩壇興起了一個叫「意象派詩歌」的潮流，這個潮流的最重要人物便是龐德(Ezra Pound)。龐德既是意象派的悍將，同時也被認為是英美現代派文學的關鍵人物。ii主張詩人要以簡煉的語言直接處理事物，以日常的語言表現日常的經驗，反對按音步寫詩，而重視詩的內在節奏。」

目標的。(p.151)<sup>12</sup>

詩人向明 tī 〈論詩中的意象〉(2003:69) iā 指出：「暗示與象徵也是創造一個成功意象的最佳手段。」<sup>13</sup> 林亨泰 tī 〈象徵價值的創造及其他〉(1998h:145) 針對文學的象徵價值有進一步的說明：

「詩的意象」之最高目的卻是企圖著「深度」的一種「象徵價值」之創造。「象徵價值」的創造，除了富有「想像力」的特徵之外，往往也帶有極其濃厚的「思考性」，甚至可以說，惟有如此的「思考性」才能使詩作品更具「深度」，「意象」也就因而更可以提升到最高的境界。

也就是講，詩 ê 意象 ê 創造，siōng kōan ê 目標是 ē-tàng 創造出象徵價值，che 需要運用作者 ê 「想像能力」(想像力) kap 「思考能力」 chiah ē-tàng 達成。

1978 年，李勤岸 tī 伊 ê 頭 1 本詩集《黑臉》ê 話頭〈我們需要怎樣的詩〉內底，mā 有討論 tiòh 詩 ê 意象：

我們需要的是『詩』，不是『意象的組合』；詩絕對不全等於意象的組合。(當然，我不是說詩不需要意象) 許多詩人對於意象的經營令人又驚又羨，但我們卻發現他無法寫好一首詩——一首完整的詩，那麼，他究竟應該算是『詩人』還是『詩匠』？

Chit 段話寫 tī 1974 年 ê 春天，林央敏 bat 討論過 chit 段話，伊認為李勤岸 ê 意思是講：詩人創作 ê 時，bōe-tàng kan-nā 看重意象，致使 kàu 「因文害意」，「意義被意象淹去」。(2006:172)

<sup>12</sup> 簡政珍(1989:104) mā 指出：「意象指陳內在的意旨，這個意旨不一定和外在的意旨無關，但這並不意味要審視外在的意旨才能瞭解內在的意旨。當人使某一瞬間厚實，人在那個瞬間看到一個世界。」

<sup>13</sup> 詩人向明 tī 〈論詩中的意象〉(2003:63) mā 有介紹 siá<sup>n</sup>-mih 是「意象」，列出來 hō tāk 家參考：「意象亦是將意念或意圖予以形象化的簡稱。」「『意』即心中的主意、意圖，包括思想、觀念、看法、情緒等內在隱形活動。『象』則是外在的現象，包括世間一切看得到摸得到的事事物物。將隱形的『意』藉外在相應可感可觸的『象』表達出來，使它落實，這就是『意象』的簡單道理。」

## 2.2 台灣意象 (Taiwan-image)

行政院新聞局 tī 2005 年 12 月 kàu 2006 年 2 月舉辦「SHOW 台灣！尋找台灣意象系列活動」第一階段票選活動，全國民眾總共投出 78 萬外票。

Ûi 新聞局提供 ê 24 ê 意象，全民票選出 5 ê siōng ē-tàng 代表台灣 ê 意象：布袋戲 (13 萬外票)、玉山(12 萬票)、台北 101 大樓(5 萬外票)、台灣美食(1 萬 8 千外票)、櫻花鉤吻鮭(1 萬 7 千外票)。Koh 有，民眾家已推薦 ê 意象有 124 ê，前 3 名是：KTV(8 萬外票)、小綠人(7 萬外票)、慈濟(3 萬外票)。<sup>14</sup>

除了頂面 ê 台灣意象，長久以來，台灣人慣勢用「蕃薯」來象徵台灣，傅月庵 tī 〈母親的名字叫台灣！台灣的名字是番薯？〉(2005:46-47)指出：

是台灣像番薯，而不是番薯像台灣。

番薯像移民，它的本家在美洲。

落地生根於台灣的番薯，成了最重要，且可能是與平民百姓感情最為親近的農作物。

(20 世紀)80 年代，台灣民主運動風起雲湧，黨外雜誌最常見的一句話是：「番薯不怕落土爛，只要子孫代代澆」；到了上個世紀末，「二千萬粒的番薯仔困，不敢叫出母親的名，台灣呀，台灣，你是母親的名！」的歌聲，傳遍大街小巷。番薯/台灣/母親，三位一體，彷彿有了對等的關係。

胡民祥 tī 〈蕃薯發新芽〉(胡民祥，2004b:50-51)mā 講：

蕃薯落土爛，才會發新芽；蕃薯仔落鄉生根，才會出頭天。

蕃薯仔多年來，受著政治霜害，那像是強卜無脈去。鄉親，免驚，伊未死。

親像凍霜的蕃薯葉，伊攏會發出新芽來。新生當然愛經過一段掙扎、混亂、

<sup>14</sup> 「SHOW 台灣！尋找台灣意象系列活動」ê 相關消息來自行政院新聞局(2005，2006a，2006b)。

慘疼腐化的過程。<sup>15</sup>

「蕃薯 m̄ 驚落土 nōa(爛)，只求枝葉代代 thò(淡)」，反映出台灣人爲 kiá<sup>n</sup> 孫 ê 未來犧牲奉獻的精神，也反映出殖民統治時代台灣人 ê 悲願：理想 bōe-tàng tī 在生 ê 時 chūn 實現，只好 kā ñg 望寄託 tī kiá<sup>n</sup> 孫 ê 身上。Chit 兩句話總是 hō 筆者感覺 tiòh 殖民歷史 ê 悲哀 kap 無奈。

台灣人確實 chin 愛使用蕃薯 ê 意象來突顯台灣意識，親像「金安文教機構」ê 「真平企業有限公司」所出版 ê 「台灣本土語言教材」tiòh 使用蕃薯生藤 puh 葉 ê mah-khun (圖 1)。Koh，親像 chin 有名 ê 網站「蕃薯藤」(圖 2)。



圖 1：金安「台灣本土語言教材」ê mah-khun



圖 2：蕃薯藤 ê mah-khuh (<http://www.yam.com>)

除了蕃薯以外，1964 年《笠》詩刊創刊，用瓜笠 á 來代表台灣，「笠」 mā 是做 sit(稽)人戴 ê 帽仔，看重 ê 是土地。林亨泰 bat 講過：(1998b:86-87)

《笠》詩刊最大的特色，就是「台灣精神」的建立。

「台灣精神」是什麼呢，簡單地說，是以「故鄉□台灣」作為認同目標的「民族精神」。那麼，「民族精神」又是什麼呢，是為了認同「故鄉□台灣」而作

<sup>15</sup> 胡民祥〈水牛及蕃薯〉(《茉莉鄉紀事》，2004:259)：「『蕃薯唔驚落土爛，只求枝葉代代淡。』這句諺語有寫實也有抽象，寫實是描寫植物的蕃薯，抽象是指蕃薯仔台灣人。滯久總是會變，芋仔

的一種態度與自願的選擇，因此，也就是一種一提到「故鄉□台灣」就會感到榮譽與自尊的感覺。

M̄管是蕃薯 á 是瓜笠 á，lóng kap 做 sit 人關係密切，hō 人知影台灣 ê 農業 chin 重要。Che 是屬 tī 陸地田園 ê 意象，雖然瓜笠 á ê 造型 ná 像是玉山 chhāi tiàm 台灣島嶼，m̄-koh，山 ê 意象 tī 過去並無受 tiòh 注重。Koh，蕃薯 kap 瓜笠 á lóng 看 bōe 出台灣 ê 海洋性格。

東年 tī 〈海洋台灣與海洋文學〉(1997:166-167)指出：「在世界三、四百年的近代史中，凡是重陸輕海的國家幾乎都遭到歷史性的浩劫。」「世界上似乎再沒比台灣島上的人，忘了自己應是海洋民族更荒謬的事。」「當然，我們可以辯說由於內戰的海禁，使台灣附近的海域都變成死海，而被遺忘。」伊認為海洋 ē-tàng 對台灣人有 chin 正面 ê 意義：「我們期待海洋的再洗禮，獲得健康活潑的精神、開放的視野、寬闊的胸懷和光明磊落積極進取的雄心。」

一直 kàu 1996 年 3 月，chiah 開始有人用「鯨魚」(可惜 m̄ 是叫「海翁」)來象徵台灣。Hit 年台灣 beh 舉辦頭 1 屆 ê 全民直選中華民國總統，民進黨 ê 候選人彭明敏謝長廷全國競選總部推出 1 塊 CD，由李坤城總策畫，號做《鯨魚的歌聲：海洋國家自由風》，用女性 ê 「她」來指稱「鯨魚」，講：「聽！她正昂揚的歌唱 唱出海洋國家的期許 族群命運的回顧 現實社會的思考 政治受難者的斑斑歷史 正視過去的憂傷 懷抱未來的夢想 迎著自由的風 鯨魚唱著歌就要出航」，kā 自由 ê 海翁 kap 受苦 ê 女性結合。(圖 3、4)



圖 3：《鯨魚的歌聲：海洋國家自由風》CD 鯨魚 mah-khuh



圖 4：1996.3 彭明敏謝長廷全國競選總部 ê 鯨魚 mah-khuh

陳文瀾 tī 〈蕃薯如何變成鯨魚〉(2003:52-53) mā 強調台灣是 1 ê 海洋國家，是 1 ê tī 亞熱帶、東南亞 ê 南島民族系國家，m̄ 是大陸、溫帶、東北亞 ê 國家，mā m̄-nā 是 1 ê 華人 ê 國家。15、16 世紀 kàu ta<sup>n</sup>，世界 siōng 強 ê 國家 lóng 是海洋國家。伊指出：

台灣要從陸生植物蕃薯進化成海中哺乳類鯨魚，確立海洋史觀、世界觀當然是進化的第一步。

陳文瀾認為陸地 ê 蕃薯已經無適合 21 世紀 ê 台灣，台灣 tiòh-ài àn 農業國家「進化」做海洋國家，án-ne chiah 有法度行 tī 世界潮流 ê 頭前。

呂美親 tī 〈蕃薯變海翁〉(2005:33)mā 討論 tiòh 蕃薯 kap 海翁，伊對 chit 2 種台灣意象 lóng chin kah 意。伊講：

我很喜歡《海翁台語文學》雜誌的標誌，故事由島國台灣地形狀似蕃薯又像鯨魚起。

從鯨魚的背上噴出一樣蕃薯藤的圖形，真的很「速配」。(p.33)

「蕃薯」與「海翁」共構出的意象，涵蓋歷史、地理，也展現出移民性格底層意識中翻騰無畏卻能屈能伸、厚道的台灣精神，背後更有我們反省的空間與值得召喚的力量。



呂美親所講的 ê 圖形 tiòh 是台南市 ê 「金安文教機構」ê 「開朗雜誌事業有限公司」所出版 ê 「海翁台語文學」月刊 ê mah-khuh (mark, 標記), 圖 5 是第 1-6 期 ê 圖形, 第 7 期開始 kàu ta<sup>n</sup>使用 ê 是圖 6。

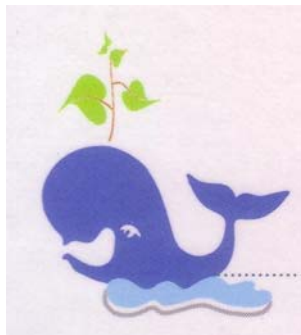


圖 5：「海翁台語文學」月刊第 1-6 期 ê mah-khuh



圖 6：「海翁台語文學」月刊第 7 期起 ê mah-khuh

Chit ê 圖形 ê 色水是：深藍 ê 海翁、紅土色 ê 蕃薯藤、青翠 ê 蕃薯葉 kap 淺藍色 ê 海洋背景。Che 是金安文教機構 ê 頭家蔡金安 ê 創意。<sup>16</sup>「海翁台語文學」tī 2001 年 2 月創刊，本來是雙月刊，後--來改做月刊，創刊 ê 宗旨有 5 項，第 3 項有講 tiòh 「互台語文學不但會當佇台灣落塗生根，更加促進台語文學恰國際文學兮交流」，第 5 項是「發揚海翁、大海洋兮精神，提倡各族群兮母語教學，促進台灣族群兮和諧」，「落塗生根」ē-tàng tī蕃薯藤 ê 意象看 tiòh，海翁意象 beh 象徵 ê tiòh 是「海翁、大海洋兮精神」。

2001 年台灣開始正式實施九年一貫國中小課程，kā 鄉土語言 khng 入正式 ê 課程，金安文教機構 iā 投入台語教材 ê 編輯出版，mā 開始出版台語文學作品，舉辦「海翁台語文學獎」、「海翁台灣文學營」，設立「海翁台語文學網」(圖 7)，koh 創設「台灣海翁台語文教育協會」(圖 8)。

<sup>16</sup> 筆者 tī 2006.7.27-30 ê 「第 2 屆海翁台灣文學營」(tī 靜宜大學舉辦) 當面請教蔡金安先生。



圖 7：「海翁台語文學網」首頁 mah-khuh (<http://www.king-an.com.tw/>)

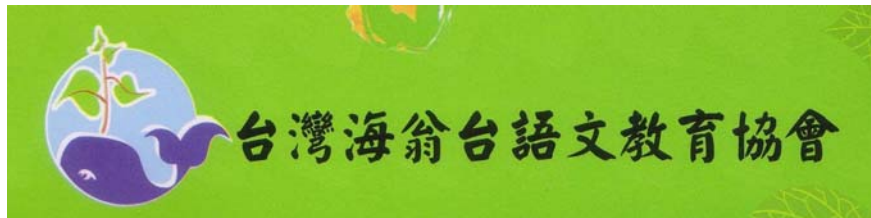


圖 8：台灣海翁台語文教育協會

藍色 ê 海翁噴出青色 ê 蕃薯藤 ê 圖形 tī 金安文教機構 ê 台語文出版品 kap 相關活動 lóng 看會 tiòh。Chit ê 圖形結合陸地、島嶼 kap 海洋 ê 台灣意象，kā 古早 ê 農業文化 kap 未來 ê 海洋台灣串連，確實是 chin 值得推廣 ê 台灣意象。Koh 有，使用「海翁」chit ê 台語稱呼來取代「鯨魚」這個中國話稱呼，ē-tàng 突顯台灣文化的主體性。

### 3. Lí Khîn-hōa<sup>n</sup> 李勤岸台語詩 ê 「台灣」 意象

胡長松、吳尙任指出李勤岸：「常常運用豐富的形象寫詩，有時描寫形形色色的台灣人，有時用來隱喻台灣人的精神，語言極為簡潔有力。」(2001:267)胡民祥 tī 〈落實民族解放運動的詩篇〉(李勤岸，1995:序)指出李勤岸 kā 情詩 kap 政治詩做結合：「詩人寫〈有種民族〉落海是〈鮭魚〉，拼命泅，泅夠太平洋西岸的美麗島嶼；上陸是蕃薯，島上代代生澶海墘有〈孤挺花〉直溜溜，挺挺挺，迎風獨立。」

李勤岸 ê 政治詩時常運用意象來象徵台灣 kap 台灣人，有 chit-kóa 詩 m̄-nā 象徵「台灣人」 mā 象徵「台灣」，chit-kóa 意象 ē-tàng 分做 4 大類：人性意象(擬人化)、陸地意象、海洋意象、文化意象。

〔表 1：李勤岸台語詩 ê 「台灣」 意象一覽表〕

大類	小類	題目	寫作日期	象徵
人性意象	1. 愛人意象	夫妻	1983.9 1993	台灣
人性意象	2. 母親意象	第一擺看著妳ê面	1994.4.1	台灣
人性意象	3. Kiá <sup>n</sup> 兒意象	雙頭鋸	2000.8.27	台灣
陸地意象	1. 陸生植物：花	孤挺花	1994.3.26	台灣 台灣人
陸地意象	2. 交通工具：車	高速公路	1994.3.27	台灣
陸地意象	3. 陸地khia <sup>n</sup> 家：厝	腳數	2001.3.25	台灣
海洋意象	1. 海洋交通工具：船	高速公路	1994.3.27	台灣
海洋意象	1. 海洋交通工具：船	腳數	2001.3.25	台灣
海洋意象	2. 溪生海大ê動物	鮭魚	1994.4.26	台灣
海洋意象	3. 海生動物：(1)魚	魚若翻身	1999.2.28	台灣
海洋意象	3. 海生動物：(2)海翁	海翁宣言	2000.9.4	台灣
海洋意象	4. 島嶼意象	夫妻	1983.9 1993	台灣

〔表 2：李勤岸台語詩 ê 「台灣人」 意象一覽表〕

大類	小類	題目	寫作日期	象徵
人性意象	1. 我	新台灣人之歌	1994.3.6 -1999.1.8	台灣人
人性意象	2. 第3人稱	屁人	1994.3.27	台灣人

人性意象	3.飲食	燒肉粽□□寫hō 「台灣同鄉會」ê鄉親	1993.5	台灣人
人性意象	3.飲食	建國ê代誌	1994.3.23 -1998.9.16	台灣 台灣人
文化意象	傳統戲劇	布袋戲痞仔	2003.4.22	台灣人
海洋意象	1.海生動物·河生	鱸鰻	2000.9	台灣人
海洋意象	1.海生動物·河生	毛蟹kap竹篙	2003.4.20	台灣人
陸地意象	1.陸生植物	新台灣人三步曲	1994.3.17	台灣人
陸地意象	1.陸生植物	草根之歌	1994.3.21	台灣人
陸地意象	1.陸生植物	有種民族	1994.3.25	台灣人
陸地意象	1.陸生植物	孤挺花	1994.3.26	台灣 台灣人
陸地意象	1.陸生植物	老樹	1994.4.12	國民黨
陸地意象	1.陸生植物	蕃薯芋仔	1994.4.17	台灣人
陸地意象	1.陸生植物	台灣玫瑰□□紀念彭婉如	1996.12.27	台灣人
陸地意象	1.陸生植物	228盛怒ê瓊花	2002.1.30 -2003.2.7	台灣人
陸地意象	2.陸生動物	民主草	1980.6.26	台灣人
陸地意象	2.陸生動物	現狀豬	1984.2 1992.7	台灣人
陸地意象	2.陸生動物	認命牛	1984.2 1992.7	台灣人
陸地意象	2.陸生動物	牛頭及馬面□□寫hō咱ê 國中生	1991.1.21	台灣人
陸地意象	2.陸生動物	牧牛者	1993.7.16	台灣人
陸地意象	2.陸生動物	七月半鴨仔	1994.5.7	台灣人
陸地意象	2.陸生動物	變形蟲	2001.3.27	台灣人
陸地意象	2.陸生動物	紅目猴	2003.4.19	台灣人
陸地意象	2.陸生動物	街路動物園	2003.5.8	台灣人

筆者受時間 kap 篇幅限制, tī chia kan-nā beh 討論李勤岸 ê 台語詩 ê 「台灣」 意象; 無 beh 討論伊 ê 「台灣人」 意象。李勤岸 ê 政治詩 ê 台灣意象 ē-tàng 分做 3 大類: 人性意象(擬人化)、陸地意象、海洋意象。

### 3.1 人性意象

人性意象 tiòh 是 kā 台灣當做人，有人 ê 感覺、性地，會歡喜、受氣、心酸 kap 無奈，需要別人 ê 疼惜 mā ē-tàng 愛護別人。Che tī 〈夫妻〉、〈第一擺看著妳 ê 面〉、〈雙頭鋸〉 ē-tàng 看 tiòh。

#### 1. 愛人意象

〈夫妻〉(1983.9 寫作中國話詩，1993 改作台語詩)(2004d:176-178)

〈夫妻〉是 1 首情詩，tī 詩 ê 落尾，作者註明寫 tī 1983 年 9 月，原本是中國話詩 (1985:11-13;1987:174-176)，印 tī 李勤岸結婚 ê 帖 á 頂，是 beh 送 hō 牽手黃惠珍 ê 詩。1983 年 11 月刊 tī 《詩人季刊》第 16 期。1993 年作者改做台文，做結婚 10 周年 ê 紀念。Chit 首詩 ê 中文版 mā 節錄 khng tī 李勤岸 1985 年出版 ê 《唯情是岸》ê 封底。

岩上 ò-ló 〈夫妻〉：「既寫夫妻之情，也表台灣之愛，一詩雙關可謂代表作。」

(1999:112) Chit 首詩大量運用台灣 ê 地理意象來象徵翁婿對牽手 ê 意愛，透過 chit 首詩，咱 ē-tàng 看出李勤岸對台灣 ê 深刻了解，tī 1983 年 tiòh 用詩來描寫島嶼台灣 ê 海洋氣質，mā 展現出李勤岸結合情詩 kap 政治詩 ê 才情。胡民祥 tiòh ò-ló 講：

李勤岸寫情的詩真有夠味，可以匠落政治詩內底。事實上，伊的詩已經有  
即款藝術美。(李勤岸，1995:序)

〈夫妻〉寫出島嶼 kap 海洋互相 ê 需要、依賴 kap 疼惜。Tī 頭前 3 pha，hō 海洋 kap 海岸講話，寫出海洋願意做島嶼 ê óa 靠。用「海洋」永世守護「美麗 ê 島嶼」，用台灣東 pêng ê 「岩岸」做「肩胛」來安 tah 島嶼 ê 「一切 ê 躊躇 kap 驚惶」，用台灣西 pêng ê 「沙岸」來安慰島嶼 ê 傷痕。Kàu 落尾 3 pha，換島嶼講話，寫出島嶼對海洋 ê 戀慕。島嶼 ê 孤單需要海洋來安慰，台灣東 pêng ê 太平洋 ē-tàng 接納島嶼 ê 溪水 kap 溪底 ê 土沙，台灣海峽用溫柔 ê 深情攬抱島嶼。最後，詩人講：因為有愛，性命 ē-tàng kap 天地 kāng-khóan 久長。

Chit 首詩教台灣人 án-chóa<sup>n</sup> 去愛別人，mā hō 台灣人發現溫柔深情 ê 台灣，hō 台灣人知 bat beh án-chóa<sup>n</sup> 去愛護台灣 kap 感謝台灣。

## 2. 母親意象

〈第一擺看著妳 ê 面〉 (1994.4.1 寫) (2004d:163-164)

〈第一擺看著妳 ê 面〉是 1994 年 4 月初 1 tī Hawaii 寫--ê, hit 時李勤岸出國去 Hawaii 大學讀博士。Chit 首詩 mā 是情詩 kap 政治詩 ê 結合。Kā 台灣當做阿母，用母親 ê 意象來表示作者 tùi 母親台灣 ê 懺悔 kap m̄甘。

用母親來象徵台灣，kap 蕃薯 ê 意象有關聯，因為台灣 ê 土地 hō 蕃薯生淤，台灣人慣勢講家己是蕃薯 á kiá<sup>n</sup>，台灣 tō 是 chhiá<sup>n</sup> 養蕃薯 á kiá<sup>n</sup> ê 母親。母親 ê 意象 kap 母國、母語 mā 有關聯，會懷胎有身 ê 人是阿母 m̄ 是阿爸。Koh，阿母 mā 是為 kiá<sup>n</sup> 兒受苦難 ê 人，tī 台灣 ê 漢文化 ê 內底，男性是強勢者，女性是弱勢者，雖然阿爸 mā 有伊 ê 艱難，m̄-koh，老母 chiah 是受苦受難 ê 代表。因為台灣長期 hō 外國殖民統治，受苦受難，所以，用母親來代表台灣是 chin 自然--ê。

〈第一擺看著妳 ê 面〉寫出台灣人 tī 天頂看 tióh 阿母台灣 ê 骨格身形，發現阿母 ê súi，chit ê kiá<sup>n</sup> 兒頭 1 pái kā 阿母懺悔，講伊四、五十 tang 來 lóng m̄-bat 「正面」看阿母。無正面看人是 chin 無禮貌 ê 行爲，koh-khah 免講是對家己 ê 老母，che 真正是 chiok 不孝--ê。雖然作者無寫--出來，m̄-koh，了解台灣殖民歷史 ê 人 lóng 知，是因為過去中華民國 ê 「愛中國無台灣」ê 教育，hō 台灣人 m̄ 知台灣 ê 地理 kap 歷史。

1987 年台灣解嚴，「台灣」無 koh 再是禁忌，m̄-koh 有 chin chōe 台灣人已經 hō 中華民國教育做中國人，mā hō 中華民國教育做看 bōe 起台灣 ê 中國人，kàu 21 世紀 ê 今 á 日，chit ê 不幸 ê 事實猶原存在。李勤岸 tī 〈第一擺看著妳 ê 面〉反省家己過去 ê 大不孝，tī 無形中 mā 逼台灣人：bōe-tàng 繼續 kā 阿母台灣當做是生份人，koh-khah 需要認 bat 家己生活 ê 島嶼，欣賞台灣 ê súi，疼惜坎坷 ê 台灣。

## 3. Kiá<sup>n</sup> 兒意象

〈雙頭鋸〉 (2000.8.27 寫) (2004d:211)

〈雙頭鋸〉是 2000 年 8 月 27 號 tī 台南寫--ê，胡長松、吳尙任講 chit 首詩有「高度濃縮的語言和強烈的意象」，是 chin 成功 ê 詩。(2001:272-273)

李勤岸家己 mā 講：

我一直被「台語文學只有語言無文學」這句話所苦惱。這真是一句欺負人的話。

我知道他們在嘲笑台語文學寫不出深刻的，語言高度壓縮，意象強烈的作品，所以我就要試寫這種頗有象徵主義色彩的詩。

(胡長松、吳尚任，2001:272-273)

若是對台灣 2000 年 kàu ta<sup>n</sup> ê 政治現實有了解 ê 人，應該會感覺〈雙頭鋸〉是政治詩，因為自從 2000 年 3 月民進黨 ê 陳水扁當選中華民國總統，中國國民黨頭 1 擺失去台灣 ê 中華民國 ê 執政權，2004 年 3 月陳水扁 koh 連任，kàu ta<sup>n</sup> 已經經過 6 tang，台灣 ê 政治人物(政客?) kap 媒體，tāk 家開嘴合嘴 lóng 是「愛台灣」，因為「愛」台灣 kap 追求台灣 ê 「和平」，hō 台灣有苦講無路，kā 台灣人分做藍色、綠色，2006 年 8 月起 koh 有「紅衫軍」來鬥鬧熱，做一個台灣人 tī 台灣連衫褲 ê 色水 lóng 有禁忌。<sup>17</sup> 像 chit ê 時陣若是來讀〈雙頭鋸〉，應該會 tit-tiòh 安慰 á 是反省。

〈雙頭鋸〉是 1 首 chin 有批判性 ê 詩，詩 ê 主角是「我」，「我」hō 面對面 ê 「in」用鋸 á 鋸 kah 身軀 khang-khang-khang。「In」是 siá<sup>n</sup>-mih 人？「In 是癡情人」，「in」「用足 mí-nōa ê 愛」kā 「我」鋸 kàu 死，mā iáu m̄ 肯放我 soah。

Che mā hō 人想 tiòh 父母冤家，soah teh 搶 kiá<sup>n</sup>，1 人 giú 1 支手，最後 chit ê gín-á chin 悽慘。Koh 進一步想，「癡情」kap 「mí-nōa」有可能是真--ê，mā 有可能是假--ê，是作者 teh khau 洗「in」ê 話，有可能「in」是自私 ê 人，根本無愛「我」，chiah 會凌遲「我」、鋸「我」。

〈雙頭鋸〉是 1 首預言詩，預言台灣死亡 ê 模樣，hō 筆者讀 kah phih-phih-chhoah。

### 3.2 陸地意象

李勤岸 ê 台語詩 mā 有使用陸地意象來象徵台灣，親像〈孤挺花〉ê 鼓吹花意象、〈高速公路〉ê 車意象、〈腳數〉ê 厝意象。

<sup>17</sup> 有 1 pái 國防部長李傑為 tiòh beh kap 國民黨立委 póah 感情，kā 立委講伊穿 ê 是藍色 ê 衫，結果立委 sùi 應講：「你的領帶是綠色的！」(2005 年？詳細日期待查) Koh，2006.10.13 筆者 è hāu-si<sup>n</sup> 穿紅色 T-shirt，in a 爸 kā 伊滾 sng 笑講：「Siáng 叫你穿紅色 ê 衫？An-ne 我無愛 kap 你 sng--σ！」筆者 mā 是 jú 看 jú 怪，tiòh kín kā 紅衫換掉；2006.10.14 筆者本來穿好衫 beh 出門，chiah 發現是紅色--ê，驚出門去 hō 人誤會，tiòh kín koh 換衫，m̄-koh bōe-tàng 自由穿 kah-i ê 衫，實在有淡薄 á 受氣。

## 1. 陸生植物：孤挺花(鼓吹花)意象

〈孤挺花〉(1994.3.26 寫)(2004d:110-111)

〈孤挺花〉是 1994 年 3 月 26 日 tī Hawaii 大學寫--ê。『孤挺花』台語號做「鼓吹花」á 是「喇叭花」，『孤挺花』是中國話，筆者細漢 mā 有種過 chit 種花，hit 時 mā kan-nā 知伊是中國人講 ê 『孤挺花』。台語詩用中國話來做題目有 khah 奇怪，筆者感覺無啥妥當；可能是『孤挺』chit ê 語詞 hō 作者有話想 beh 講。

雖 bóng 筆者對『孤挺花』chit ê 詩名無 siá<sup>n</sup> 同意，m̄-koh，chit 首詩確實是 1 首有台灣氣質 ê 台語詩，用鼓吹花 ê 身形、性格來象徵台灣 kap 台灣人，hō 人 ùi 悲情 ê 過去行出來，看 tiòh 台灣 ê 志氣 kap 尊嚴。

作者 kā 鼓吹花講：你是「海洋文化開出來 ê 花蕊」，你 m̄ 是人講 ê 「大陸性 ê 植物」，mā m̄ 是人講 ê 「亞細亞 ê 孤兒」。你是會食苦 ê 花，你是 m̄ 驚風雨 ê 花；你 ē-tàng 「枝骨 khiā kah 挺挺挺」，你 ē-tàng 「花蕊開 hō súi-súi-súi」，你 ē-tàng 「開出家己 ê 個性」，你 「m̄ 免 kā 人頓頭」。

〈孤挺花〉充分運用鼓吹花 ê 特色，為解除戒嚴以後 ê 台灣 kap 台灣人提出一種新 ê 解說 kap 期待。坎坷 ê 殖民歷史 tiòh ná 像是「風颱」kap 「西北雨」，chit-má 風雨已經停，台灣 ê 尊嚴需要 tàk 家做伙來 phah 拚。

Chit 首詩有收入去鄭良偉、曾金金、李櫻、盧廣誠編 ê 《大學台語文選(上)》(2001:165-168)，編者 o-ló 講：「詩人以『外形 khiā 挺挺，頂 kôan 閣開出鼓吹花的花叢』來象徵新台灣人的形成。」胡民祥 mā o-ló 講：「透過一首〈孤挺花〉的柔情及孤立直溜秀，若有若無浮影着硬硬的政治影像，保持一束仔距離，間接滲出政治的氣脈，綿綿不盡。」(李勤岸，1995:序)

## 2. 陸地交通工具：車 ê 意象

〈高速公路〉(1994.3.27 寫)(2004d:145-147)

〈高速公路〉是 1994 年 3 月 27 日 tī Hawaii 大學寫--ê。Chit 首詩 kā 台灣當做交通工具，有海上 ê 船 kap 陸地 ê 車。Tī chia 先討論「車」ê 意象。

作者講「台灣若是 beh 進步」，beh 行 tiàm 世界 ê 頭前，chit 台車 bōe-tàng koh 是



「lòk-khòk 馬」，mā m̄-thang koh 是「lok-sōng lok-sōng」ê「牛車」，因為台灣 m̄-thang 一直「tòe 人腳倉後」、bōe-sái 一直「鼻人 ê 屁尾」。

台灣若是 1 台車，tiòh-ài 是 ē-tàng 駛 chiū<sup>n</sup>「高速公路」ê「跑車」，ài 有才調「peh 起來資訊 ê 高速公路」，kan-nā「手指頭仔小振動，規個世界 thèh teh 旋」。作者鼓勵台灣人 ài 勇敢面對新時代，m̄-thang 驚東驚西，m̄-thang 排斥新 koh kìn ê mih-kiā<sup>n</sup>，ài「大大扮扮向前行」，因為「台灣 beh 駛上高速公路」。

〈高速公路〉用車 ê 意象，鼓舞台灣人 ài 勇敢為台灣 ê 未來 phah 拚。Chit-má ê 台灣人應該無人出門 koh teh 駛牛車，台灣 ê 快速道路 kap 高速公路 jú 來 jú chōe，反映現此時台灣人對速度 ê 追求。作者 àn 個人對車 ê 意愛，延伸 kàu 台灣 ê 國際化 kap 世界競爭力。

### 3. 陸地 khiā 家：厝 ê 意象

〈腳數〉(2001.3.25 寫)(2004d:215-217)

〈腳數〉是 1994 年 3 月 25 日 tī Hawaii 大學寫--ê。Chit 首詩 kā 台灣當做是人 ê khiā 家「厝」，mā kā 台灣當做「船」。Tī chia 先討論「厝」ê 意象。

作者用「起厝」來象徵「台灣建國」，伊用厝內 ê 人 ê「腳」來批判台灣人出賣台灣 ê 歷史事實。4 腳--ê 是「獸」(動物)，台灣人過去用「狗」來暗罵講日本統治者，用「豬」來暗罵 1945 年以後來台灣 ê 中國官員，in lóng 是 4 腳--ê；3 腳--ê 是 teh 罵 m̄ 做 2 腳 ê 台灣人 ê「走狗」、「台奸」。作者講，因為 4 腳 á kap 3 腳 á iáu bōe「進化」做 2 腳 ê 人，所以，厝 chiah 會一直起 bōe 好。

Koh 進 1 步，作者講，tòe tī「這塊土地」ê 人若是「覺醒」，beh「認同」「這塊土地」，án-ne 厝 tiòh ē-tàng 起--起來。

〈腳數〉用一直無法度起--起來 ê 厝 ê 意象，來批判台灣人，mā 鼓勵台灣人 ài 覺醒，認同台灣，建國自然會成功。

台灣 kàu ta<sup>n</sup> mā iáu koh 是中華民國，m̄ 是台灣國。2006 年 10 月 10 日高雄市長葉菊蘭 tī 高雄市舉辦 ê 中華民國國慶活動中，大大聲 hoah:「中華民國萬歲！」Kâng 1 日，台北市有 1 群「紅衫軍」teh 舉辦「天下圍攻」ê 活動來擾亂中華民國 ê 國慶。

讀〈腳數〉chit 首詩實在是 chin 使人感慨。

### 3.3 海洋意象

用海洋意象來象徵台灣，是李勤岸 ê 台灣意象詩內底 siōng 有特色--ê，mā 是筆者 siōng kah-ì--ê。特別是用「魚」ê 意象來象徵台灣，李勤岸處理 kah chin súi-khùi，親像〈鮭魚〉、〈魚若翻身〉、〈海翁宣言〉。另外，〈高速公路〉kap〈腳數〉有用「船」來象徵台灣。Koh〈夫妻〉hō 人注意 tiòh 台灣確實是 1 ê「島嶼」，是海洋中 ê 美麗島，m̄ 是封鎖 tī 陸地 ê 中華民國，mā m̄ 是 kan-nā ē-tàng bih tiàm 土地內底 ê 蕃薯 niā-niā。

李勤岸是台語詩人內底特別有海洋思考 ê 作家，伊 kā 台灣 ê 海洋意象發揮 kah chin chán，ē-tàng 做台灣國民 ê 台灣意識教材，mā 鼓舞台灣人 ê 氣魄，建造台灣 ê 尊嚴 kap òng 望。

## 1. 海洋交通工具：船 ê 意象

〈高速公路〉(1994.3.27 寫)(2004d:145-147)

〈腳數〉(2001.3.25 寫)(2004d:215-217)

〈高速公路〉kā 台灣當做交通工具，有海上 ê 船 kap 陸地 ê 車。「船」ê 意象結合「出帆」ê 意象，台灣 beh 駛向「世界 ê 潮流」，「台灣 beh 出帆比賽」。

〈腳數〉kā 台灣當做是人 ê khiā 家「厝」，mā kā 台灣當做「船」。作者探討台灣船 nah 會「駛 hiah-nih 久」iáu-koh「駛 bē 出帆」。作者講，tò tī「這塊土地」ê 人若是「覺醒」，beh「認同」「這塊土地」，án-ne 船 tiòh ē-tàng「四界去」。

## 2. 陸地溪生、海洋長大 ê 動物：鮭魚(紅鱒魚)ê 意象

〈鮭魚〉(1994.4.26)(2004d:215-217)

〈鮭魚〉是 1994 年 4 月 26 日 tī Hawaii 大學寫--ê。用 ò-ló ê 氣口來 kap chit 尾鮭魚講話，作者 kā 台灣 ê 地形寫作鮭魚 ê 身形，看 tiòh ê 人 tiòh 知影 che 是 teh 象徵台灣。

M̄-koh，kap〈孤挺花〉kāng-khóan，筆者對『鮭魚』chit ê 中國話 ê 名稱有意見。『鮭魚』ê 台語名用「紅鱒魚 âng-liân-hi」khah 順，用『鮭魚』總是感覺怪怪，雖 bōng 是 án-ne，〈鮭魚〉chit 首詩確實是 1 首深深感動人 ê 作品。胡民祥 tiòh o-ló 講：「一首〈鮭魚〉唯錠錠的岩石島嶼海角，寫出對伊的水、伊的意志、伊的情及伊的寄託。」(李勤岸，1995:序)

紅鱒魚是 ùi 冰河時期活 kàu ta<sup>n</sup> ê 魚，伊 ê 一生 chin 特別，所以，是 chin 有名 ê 魚，伊出世 tī 陸地 ê 山中溪水，後--來會流向海洋，tī 海裡大漢，最後 koh 會反倒轉 泅去伊出世 ê 溪水，tī hia 生卵傳承生命。台灣 ê 『櫻花鉤吻鮭』本底 mā 是會泅向 海洋，後--來因為地理 ê 變動，hō in 無法度 koh 泅向海洋。〈鮭魚〉chit 首詩 kā chit 種魚 ê 特色 kap 台灣精神做結合。作者 kā 魚講：「你是受人尊敬 ê 1 尾魚」，「你是 1 尾有海洋精神 ê 鮭魚」，實際上，是 teh o-ló 台灣。

〈鮭魚〉ê 第 2 pha kā 台灣 ê 港口、山脈、平原當做是魚 ê 身體器官 kap 構造，hō 人發現台灣確實親像 1 尾魚，魚 ê 意象 hō 台灣人對家己 ê 島嶼有新 ê 見解。魚若是活魚，的確會振動，kap tái tiàm 土裡 bōe-tin bōe 動 ê 蕃薯是完全無 sio-siàng--ê。M̄-koh，tī 第 3 pha，寫 tiòh 紅鱒魚為 tiòh beh 生卵，拚命勇敢泅過 chit-têng koh chit-têng ê 困苦 ê 犧牲精神，會 hō 人想 tiòh 蕃薯 ê 精神：「M̄驚落土爛，只求枝葉代代澱」。

### 3. 海洋動物：劍魚、飛魚 kap 海翁 ê 意象

#### (1) 劍魚 kap 飛魚 ê 意象

〈魚若翻身〉(1999.2.28) (2004d:100-101)

〈魚若翻身〉是 1999 年 2 月 28 日 tī Hawaii 大學寫--ê，tī 台灣 228 大屠殺 ê 紀念日，作者 kā 台灣變做 1 尾魚，m̄-koh，chit 尾魚本來「m̄知家己原來是 1 尾劍魚」，mā「m̄知家己原來是 1 尾飛魚」，ài 等 kàu 伊 hō ùi 烏水溝 ek 來 ê「雄介介 ê 海湧」chhng kah chhun 魚骨頭，伊 chiah ē-tàng 知影家己 ê「內心這支劍 chiah 利」，ē-tàng 反抗，koh 有才調飛離苦難。Koh-khah hō 人同情 ê 是：chit 尾魚 m̄-nā m̄知家己是有武器(劍)koh 有自由 ê sit(翅) ê 魚，伊「甚至 m̄知家己是魚」，所以，伊 hō 海湧欺負 ê 時 chūn，伊連泅走翻身 mā bōe 曉。

〈魚若翻身〉分明是 teh 寫中華民國踏韃台灣 ê 歷史，自 1947 年 228 大屠殺 kàu 白色恐怖、語言謀殺、文化汙名化、海外烏名單等等 ê 悲慘命運，到底是 án-chóa<sup>n</sup> 台灣人 ē-tàng 忍受家己 ê 島嶼 hō 中國人 án-ne 拆 chiáh 落腹 leh？

李勤岸 tī 1984 年 bat án-ni 講：(李勤岸，1984:75)

如果我們受了傷，貼上美麗的貼紙對傷口有什麼助益？把眼睛矇上不去看

它，又有什麼助益？健康的態度應該是承認受傷，然後把它醫治好，如果留下傷疤也不必沮喪，只要傷疤不痛，不但傷已痊癒，還可進一步成為一枚勇於面對現實的徽章呢！

hit 時伊 tiòh 強調詩人 ê 社會 kap 政治關懷，koh 鼓勵 tak 家 ài 勇敢面對痛苦 ê khang-chhùi，kín 醫 hō好，bōe-tàng 閃避放 hō伊爛(nōa)。

〈魚若翻身〉lóng 總有 3 pha，頭前 2 pha hō魚講話，用第一人稱 ê 「阮」來講出魚 ê 哀怨 kap 憤怒。第 3 pha 魚變做第 3 人稱，換用作者觀察 chit 尾魚 ê 角度來書寫，寫 chit 尾本來 kan-nā 會曉怨恨命運 ê 魚，覺醒 liáu 後，用 chin kín ê 速度，chin 輕鬆 tiòh pêng 身，「跳開烏水溝，洄向闊 bóng-bóng ê 太平洋」。Chit ê 結局 tī 後來 ê 〈海翁宣言〉有 koh-khah súi-khùi ê 書寫。

## (2) 海翁意象

〈海翁宣言〉(2000.9.4) (2004d:98-99)

〈海翁宣言〉是 2000 年 9 月 4 號 tī 台南寫--ê。延續〈魚若翻身〉ê 第一人稱「阮」，chit 尾魚講伊無愛 koh 哀怨過日子，伊 beh 「做一隻穩穩在在 ê 海翁」。李勤岸講 chit 首詩是為台南市 ê 「金安文教機構」ê 「開朗雜誌事業有限公司」所出版 ê 「海翁台語文學」月刊所寫 ê 發刊詩。<sup>18</sup>

呂美親 bat o-ló 講：(2003)

有著平埔族「大目降」特徵的李勤岸，其行文與他的言談，總給人自信滿滿、「很敢」的感覺，正如他的〈海翁宣言〉裡，果敢堅忍的生命展現，不只在詩人自己，還標示著台灣島國的精神。

2006 年 3 月初 1，教育部 ê 青少年台灣文庫編選委員會(由詩人李敏勇擔任編輯群召集人)編選 ê 「青少年台灣文庫新詩讀本」4 冊，由五南出版社出版。因為有收

<sup>18</sup> 筆者 tī 2006.9.10 參加 tī 台灣師範大學舉辦 ê 「第 3 屆台灣羅馬字國際學術研討會」，會後當面請教李勤岸。

〈海翁宣言〉(漢羅版)，文字絕大部分是漢字，kan-nā 有幾 ê 羅馬字，3月初2 竟然引起媒體 ê 「熱情批判」。

筆者認為《聯合報》ē-tàng 做代表，伊 kā 〈海翁宣言〉全部刊出來，目的 m̄ 是 beh 推展台語文，顛倒用 beh óa 1 版 ê 版面來批判「青少年台灣文庫新詩讀本」ê 編選委員 kap 教育部長杜正勝，其中有 1 篇〈師生觀點：漢羅夾雜 老師難教孩子難學〉，記者孫蓉華、陳智華 án-ni 報導：

「青少年台灣文庫」選用李勤岸的新詩「海翁宣言」，以漢字夾雜羅馬拼音表達，考倒了不少高中生與老師，一名高中生說，「比火星文還難，讀文言文還比較簡單。」

國立板橋高中國文老師林繼生說，…… 既然台灣文庫是要讓青少年接受文學陶冶，選擇的文章應該要以文學性為主。

〈海翁宣言〉chit 首詩 m̄ 是刁工 beh 用羅馬字，事實是漢字無法度精密來表達某 chit-kóa 台語語詞。爲 tiòh beh 反對台語羅馬字，反對有台灣意識 ê 教育部長，統派 ê 媒體(包括電視新聞台) tī 2006 年 3 月初 2 拼勢 teh 批評教育部 kā 〈海翁宣言〉編入青少年文學讀本內底，反對台灣青少年欣賞〈海翁宣言〉，koh 有國文老師講「選擇的文章應該要以文學性為主」！Kám 講 in 是 teh 棄嫌 chit 首詩欠缺文學性？

由社團法人台灣羅馬字協會 kap 台灣南社所發起 ê 「搶救白話文聯盟」(2006.2.26 發起) sùi tī 3 月初 4 tī 台南市開記者會反擊，chhōe 台灣人、外國人、gín-á、少年人、老大人做伙來唸讀〈海翁宣言〉 e5 全羅版(全部用羅馬字書寫，無漢字) kap 羅馬字 ê 文章。3 月初 5 ê 《自由時報》記者黃博郎用 4 分之 1 ê 版面報導，有 1 個標題是〈推動台語文 羅馬拼音好幫手〉，內容有講 tiòh：

有媒體批評少年文學讀本中，以漢字加羅馬字寫成的漢羅台語文作品「海翁宣言」，連建中學生都看不懂。搶救白話文聯盟昨天請九歲的李青青與五

歲的李維林，當場朗讀海翁宣言，來台留學的越南學生吳越雄雖是第一次看到這篇文章，也同樣輕鬆念完。

李青青 kap 李維林 tiòh 是筆者 ê kiá<sup>n</sup>。<sup>19</sup>

筆者 chin 欣賞〈海翁宣言〉chit 首詩，感覺伊 hō 台灣 1 ê 全新 ê 氣象，hō 人感受 tiòh 生命 ê 意志 kap 尊嚴，hō 人感覺做 1 ê 台灣人 m̄ 是 kan-nā 有悲哀 niā-niā，原來生做台灣 ê kiá<sup>n</sup> 孫 mā ē-tàng 親像海翁 hit 款 ê 歡喜、自信、自由、勇敢。〈海翁宣言〉ē-sái 看做是李勤岸 tī 1994 年 3 月所寫 ê 〈新台灣人三步曲〉(2004d:118-120) ê 續集，ùi 新台灣人寫 kàu 新台灣，李勤岸 ê 詩確實 hō 台灣人新 ê 台灣意志 kap 思考。

〈海翁宣言〉lóng 總有 3 pha，頭 1 pha tiòh 展現出海翁 beh 告別悲情 ê 過去 ê 決心，kap 想 beh 追求幸福 ê 意志。21 世紀 ê 「阮」已經 m̄ 是無膽 ê 「新婦仔」，mā 已經 m̄ 是「hō 豬食 koh hō 人嫌」ê 蕃薯。

「阮 beh 身軀掠坦橫」tiòh 是 beh 換角度來看台灣，換 1 ê 角度，tiòh ē-tàng 發現太平洋是 21 世紀台灣 ê 希望。

第 2 pha ê 起頭，講「阮」無 beh 揸 5000 年 ê 中國文化包袱 á，hō 人想 tiòh 〈新台灣人三步曲〉ê 「一、棄 sak 中國」。海翁講伊 beh 爲伊家己來活，做家己 ê 主人，有 n̄g 望、有歡喜、有自由。

第 3 pha 寫出海翁 ê 尊嚴 kap 勇氣，mā 爲海翁離開深海洄向海岸 ê 行爲做出政治 ê 解說：因爲海翁 ê 性命受 tiòh 威脅，自由 ê 海翁 m̄ 願 koh 吞忍，伊 beh kap 侵略者拚生死。李勤岸 án-ne 寫 iā 是 teh 批判中國人『好死不如賴活』chit ê 觀點，伊強調：無尊嚴，甘願拚生死。事實上，萬物確實 lóng 會有生命結束 ê hit 日，驚死最後 mā 是會死，貪生最後 iā 可能是「生不如死」。〈海翁宣言〉強調 ê 是「阮」ê 主體性、自主權。

<sup>19</sup> Hit-kang 李維林因爲 m̄-bat tī 一堆大人面前公開講話，看 tiòh 記者會一堆人，驚 1 下 soah 講 bōe 出嘴，m̄-koh 練習 ê 時 chūn，確實講 kah chiok 大聲。李青青 ê 羅馬字程度已經 bōe-bái，mā 會曉使用羅馬字 ê 輸入法「KKS 蓋輕鬆台語輸入法」來 phah 漢字，2006.10.14 伊 kā 筆者講，伊感覺用「KKS 台語輸入法」來 phah 漢字比用「ㄅㄆㄇ輸入法」khah 好用。阮 3 人 tī 「台語信望愛」負責「台語家庭」網路專欄，tāk 禮拜 1 有新文章 chiū<sup>n</sup> 網，歡迎來 <http://taigi.fhl.net/Kateng> 參觀。

## 4. 結語 kap 期待

詩人葉笛 bat 講過〈新台灣人三步曲——序詩〉「是過去與未來交織成的沉鬱卻又對未來充滿希望的歌。」(1997:236)筆者認為 che 是李勤岸 ê 政治詩 ê 共同特色。An 李勤岸台語詩 ê 「台灣」意象，ē-tàng 印証詩人林亨泰對文學 ê 意象 ê 主張：「『文學的意象』一向是以具有『象徵的價值』為其最高的目標的。」(1998c:151)

林央敏 ma7 bat 討論過李勤岸詩 e5 意象，伊指出：

李勤岸後期的詩，多數是以「全詩的隱喻」咧做詩的主要意象，所以讀伊的寫實詩，拆解文字往往若像飲水，但飲完規杯擱會感覺味在其中。會造成這種效果或現象。應該是李勤岸有掌握著另外一種文學創作的技巧——機智(wit)。

伊 koh 講：機智(wit)源自英國，是指「詩創作的敏銳性或幻想」，是「『想像力』佻『幻想力』的同義詞」，這種詩 tiā<sup>n</sup>-tiā<sup>n</sup>產生「諷刺或反諷的效果」，李勤岸 1980 年以後 khah 好 ê 詩 chōe-chió lóng 有應用機智寫作。(2006:176)

李勤岸 ê 詩風 kap 詩觀，不 sám 時會 hō 筆者想 tiòh 詩人林亨泰<sup>20</sup>，chit 2 位 ê 詩，筆者 lóng chin kah-ì，mā 深深受 tiòh 感動。林亨泰 bat 講過：「我一直因尊嚴而創作。」(1998d:249)筆者認為李勤岸 mā 是 chit 款 ê 詩人。李勤岸強調：(胡長松、吳尚任，2001:279)

<sup>20</sup> 筆者 tī 1988 年 9 月擔任台中商專文藝社副社長 ê 時，詩人林亨泰 tú 好 tī 應用外語科教冊，筆者負責社團 ê 課程規畫，hit 時有邀請林亨泰老師來 kā 社員上現代詩寫作 ê 課程，tāk 禮拜 1 點鐘，攏總有 1 學期。

詩人除了認真寫作以外，一定要認真思考人生、社會、政治等等的議題，  
文學最後的關鍵不只是技巧，而是思想的深度。

林亨泰 mā 認為：「如果詩有時能使人讚嘆的話，它一定並非由於語言的技巧，而是由於『精神』的真摯表現的才能。」(1998a:41)伊 koh 強調詩 ài 有「世界是一體的觀念，在精神上領導全人類的意識活動，才能感動所有的人。」(1998e:14)筆者認為李勤岸 kap 林亨泰 ê 詩正是 chit 款 ê 詩。

因為對李勤岸 ê 台語詩 ê 意愛 kap 欽佩，筆者 tī chin 有限 ê 體力 kap 時間內寫出 chit 篇無 kàu súi-khùi ê 論文。本來筆者 pah 算 beh 舉其他詩人 ê 台語詩來做比較，m̄-koh，因為已經無時間，只好 kàu chia 先 tòng-tiām。以後若有時間 chiah koh 繼續。李勤岸 ê 文學真正值得欣賞、推廣 kap 研究，希望有 koh-khah chōe 人投入李勤岸文學 ê 研究。

李勤岸 bat 講：「今仔日莎士比亞互大家認為是世界上偉大的詩人，這及伊特別愛用純正的母語寫作有真大的關係。」(2003:111) Tī chia 我 beh 邀請 tak 家做伙來創作台灣母語文學，我家已 mā 猶原有 chin chōe 台語小說 ê 夢 íau bōe 實現。所以，ng 望讀者 ē-tàng 諒解我 chit 篇粗淺 ê 論文。



## Chham-khó Chu-liāu 參考資料

- 向明(2003)：〈論詩中的意象〉，《台灣詩學學刊》，第2期，臺北市：臺灣詩學季刊雜誌社，2003.11，pp.61-71。
- 行政院新聞局(2005)：〈新聞局「SHOW 台灣！台灣意象票選活動」今啓動 王建民代言廣告邀請國人踴躍投票〉，「SHOW 台灣！尋找台灣意象系列活動」，行政院新聞局全球資訊網〈即時新聞，2005/12/16，<http://www.taiwan-image.tw/ct.asp?xItem=27779&ctNode=3802&mp=1>，2006.10.10 參考。
- 行政院新聞局(2006a)：〈陳總統、蘇院長公布台灣意象票選結果，布袋戲拔頭籌 玉山、台北101緊追在後〉，「SHOW 台灣！尋找台灣意象系列活動」，行政院新聞局全球資訊網〈即時新聞，2006/2/23，<http://www.taiwan-image.tw/ct.asp?xItem=28281&ctNode=3802&mp=1>，2006.10.10 參考。
- 行政院新聞局(2006b)：〈台灣意象評審大獎 水墨玉山擠下布袋戲〉，「SHOW 台灣！尋找台灣意象系列活動」，行政院新聞局全球資訊網〈即時新聞，2006/4/7，<http://www.taiwan-image.tw/ct.asp?xItem=28677&ctNode=3802&mp=1>，2006.10.10 參考。
- 呂美親(2003)：〈浪漫與寬容的批判——讀李勤岸台語詩〈孽子中國〉〉，2003/04/24 修改，<http://203.64.42.21/TG/kh/>，2006.10.8 參考。
- 呂美親(2005)：〈蕃薯變海翁〉，《文化視窗》，第72期，台北市：文建會，台中市：文化總會中部辦公室承辦，2005.2，pp.31-33。
- 李坤城總策畫(1996)：《鯨魚的歌聲：海洋國家自由風——台灣首屆民選總統紀念專輯》，台北市：彭明敏謝長廷全國競選總部、財團法人彭明敏文教基金會，1996.3。
- 李勤岸(筆名牧尹)(1978)：〈我們需要怎樣的詩〉，《黑臉》，詩人季刊社。
- 李勤岸(1984)：〈三、關切現實〉，吳晟主編，《1983 台灣詩選》，台北市：前衛出版社，1984.4.1，pp.75-78。
- 李勤岸(1985)：《唯情是岸》，春風詩叢1，發行人：李勤岸(春風詩社)，1985.9。
- 李勤岸(1987)：《一等國民三字經》(《唯情是岸》增改版)，前衛叢刊73，台北市：前衛出版社，1987.11。
- 李勤岸(1995)：《李勤岸台語詩集》(新台灣人三步曲)，南瀛文化叢書45，台南新營：台南縣立文化中心，1995.11。
- 李勤岸(2000)：〈海翁宣言〉(2000.9.4 寫)，《海翁台語文學》，第1期，台南市：開朗雜誌事業有限公司，2001.2.1，發刊詩。
- 李勤岸(2001a)：〈魚若翻身〉，《海翁台語文學》，第2期，台南市：開朗雜誌事業有限公司，2001.4.1，pp.56-57。
- 李勤岸(2001b)：《李勤岸台語詩選》，海翁文庫：台語文學大系10，台南市：真平企業有限公司(金安)，2001.7。
- 李勤岸(2001c)：《新遊牧民族》，南瀛作家作品集68，台南新營：台南縣文化局，2001.10。
- 李勤岸(2003a)：〈後記〉(2003.6.16 寫)，《Taiwanese Lexical Change and Variation [台灣話語詞變化]》，台南市：真平企業有限公司(金安)，2003.7，pp.216-217。
- 李勤岸(2003b)：〈埋 Tī 土腳底 Ê 一生——祭大兄李迫生〉，《Taiwanese Lexical Change and

- Variation [台灣話語詞變化], 台南市: 真平企業有限公司(金安), 2003.7, pp.218-219。
- 李勤岸(2003c):《語言政策及語言政治》, 台南市: 真平企業有限公司(金安), 2003.7。
- 李勤岸(2004a):《Bó-gí ê sim-lêng ke-thng · 母語 ê 心靈雞湯 · Chicken Soup of Mother Tongues》, 海翁文庫: 台語現代詩 6, 台南市: 開朗雜誌事業有限公司(金安), 2004.8。
- 李勤岸(2004b):《Lán lóng sī chōe-jîn · 咱攏是罪人 · We Are All Sinners》, 海翁文庫: 台語現代詩 7, 台南市: 開朗雜誌事業有限公司(金安), 2004.8。
- 李勤岸(2004c):《Tōa-lâng gín-á si · 大人囡仔詩 · Grownups' Children's Poems》, 海翁文庫: 台語現代詩 5, 台南市: 開朗雜誌事業有限公司(金安), 2004.8。
- 李勤岸(2004d):《李勤岸文學選》, 第 12 屆南瀛文學傑出獎, 南瀛作家作品集 88, 台南新營: 台南縣政府, 2004.11。
- 李勤岸(2006a):〈作者介紹 李勤岸〉,《母語教育政策及拼音規劃》, 台南市: 開朗雜誌事業有限公司(金安), 2006.8, pp.306-311。
- 李勤岸(2006b):《哈佛台語筆記□Harvard Taiwanese Journal》(編輯中), 台南市: 開朗雜誌事業有限公司(金安), 2006.11?。(筆者引用 e5 資料是李勤岸 e5 草稿)
- 秀實(梁新榮)(2004):〈談意象〉,《文學世紀□Literary Century》月刊, 第 4 卷第 5 期(總 38 期), 香港, 2004.5, pp.76-80。
- 岩上(1999):〈無岸之愛——讀李勤岸的詩〉,《笠詩刊》, 第 210 期, 臺北市: 笠詩刊社, 1999.4, pp.109-115。
- 東年(1997):〈海洋台灣與海洋文學〉,《聯合文學》, 第 13 卷第 10 期(總 154 期), 1997.8, pp.166-168。
- 林央敏(2006):〈深入淺出解讀李勤岸的詩〉,《鹽分地帶文學》雙月刊, 台南新營: 台南縣文化局, 2006.2.1, pp.169-179。
- 林亨泰(1998a):〈現代詩的基本精神——論真摯性〉, 呂興昌編,《林亨泰全集四——文學論述卷 1》, 彰化縣立文化中心, 1998.9.30, pp.2-83。
- 林亨泰(1998b):〈從八〇年代回顧台灣詩潮的演變〉, 呂興昌編,《林亨泰全集五——文學論述卷 2》, 彰化縣立文化中心, 1998.9.30, pp.76-116。
- 林亨泰(1998c):〈意象論批評集〉, 呂興昌編,《林亨泰全集六——文學論述卷 3》, 彰化縣立文化中心, 1998.9.30, pp.150-167。
- 林亨泰(1998d):〈《見者之言》自序〉, 呂興昌編,《林亨泰全集六——文學論述卷 3》, 彰化縣立文化中心, 1998.9.30, pp.244-249。
- 林亨泰(1998e):〈詩的本質〉, 呂興昌編,《林亨泰全集七——文學論述卷 4》, 彰化縣立文化中心, 1998.9.30, pp.2-83。
- 林亨泰(1998f):〈笠的回顧與展望〉, 呂興昌編,《林亨泰全集七——文學論述卷 4》, 彰化縣立文化中心, 1998.9.30, pp.127-134。
- 林亨泰(1998h):〈象徵價值的創造及其他〉, 呂興昌編,《林亨泰全集七——文學論述卷 4》, 彰化縣立文化中心, 1998.9.30, pp.144-146。

- 林亨泰(1998i)：〈文學與政治〉，呂興昌編，《林亨泰全集七—文學論述卷4》，彰化縣立文化中心，1998.9.30，pp.211-214。
- 邱斐顯(2006)：〈詩人李勤岸 為台灣催生國字〉，《共和國》，No.50，台灣獨立建國聯盟發行，2006.9，pp.34-37。
- 金安文教機構：【海翁台語文學網】，<http://www.king-an.com.tw>，2006.10.12 參考。
- 胡民祥(1994)：〈落實民族解放運動的詩篇〉(1994.11.13 寫)，《李勤岸台語詩集》，南瀛文化叢書 45，台南新營：台南縣立文化中心，1995.11，序。
- 胡民祥(2001)：〈大目降的李勤岸艋舺——夏娃伊意記遊之十二〉，《李勤岸台語詩選》，台南市：真平企業有限公司，2001.7，pp.242-246。(原載《台灣公論報》台灣文化專刊 84 期，1999.11.06。)
- 胡民祥(2004a)：〈水牛及蕃薯〉(1998.7.13 寫)，《茉莉鄉紀事》，台南市：開朗雜誌事業有限公司，2004.7，pp.258-260。
- 胡民祥(2004b)：〈蕃薯發新芽〉(1995.12.26 寫)，《茉莉鄉紀事》，台南市：開朗雜誌事業有限公司，2004.7，pp.50-55。
- 胡長松、吳尙任(2001)：〈台語文學的悲情與壯志——訪李勤岸談台語詩創作〉(《台灣 e 文藝》第 3 期，2001.8，pp.30-55)，《李勤岸台語詩選》，台南市：真平企業有限公司，2001.7，pp.247-279。
- 孫蓉華、陳智華報導(2006)：〈師生觀點：漢羅夾雜 老師難教孩子難學〉，《聯合報》2006.3.12，聯合新聞網，2006.10.12 參考，  
<http://www.udn.com/2006/3/2/NEWS/NATIONAL/NATS9/3191365.shtml>。
- 陳文瀾(2003)：〈番薯如何變成鯨魚〉，《文化視窗》，第 53 期，台北市：文建會，台中市：文化總會中部辦公室承辦，2003.7，文化總會，pp.52-53。
- 傅月庵(2005)：〈母親的名字叫台灣！台灣的名字是番薯？〉，《文訊》，第 238 期，2005.8，pp.46-47。
- 黃博郎報導(2006)：〈推動台語文羅馬拼音好幫手〉，《自由時報》生活新聞，2006.3.5。
- 葉振富(焦桐)(1996)：〈一場現代詩的街頭運動——試論台灣 80 年代的政治詩〉，封德屏主編，《台灣現代詩史論》，台北市：文訊雜誌社，1996.3，pp.459-473。
- 葉笛(1997)：〈戰後台語詩的發展〉，《台灣新文學》，第 9 期，台中市：台灣新文學雜誌社，1997.12，pp.227-237。
- 蔡瑋芬整理(2006)：〈台語文運動口述歷史：訪問李勤岸〉(2006/4/12)，李勤岸(2006)：《哈佛台語筆記□Harvard Taiwanese Journal》(編輯中)，台南市：開朗雜誌事業有限公司(金安)，2006.11？。
- 鄭良偉(1995)：〈卡勤讀這款台語作品〉，《李勤岸台語詩集》，南瀛文化叢書 45，台南新營：台南縣立文化中心，1995.11，序。
- 鄭良偉、曾金金、李櫻、盧廣誠編(2000)，〈孤挺花 李勤岸〉，《大學台語文選(上)》，台北：遠流出版社，2000.10.1，pp.165-168。
- 簡政珍(1989)：〈肆、意象與語言〉、〈伍、意象和敘述〉，《語言與文學空間》，台北市：漢光文化事業公司，1989.2.20，pp.87-132。

## 【附錄 1】

### Lí Khîn-hōa<sup>n</sup> tù-chok bók-liók 李勤岸(1951-2006)著作目錄

【勤岸台文網】，<http://203.64.42.21/TG/khinhoaN/>，2006.10.8 參考。

〈作者介紹 李勤岸〉：李勤岸，《母語教育政策及拼音規劃》，台南市：開朗雜誌事業有限公司(金安)，2006.8，pp.306-311。

#### 散文 kap 現代詩、中國話 kap 台語合集：

李勤岸(2004)：《李勤岸文學選》，第 12 屆南瀛文學傑出獎，南瀛作家作品集 88，台南新營：台南縣政府，2004.11。

#### 中國話現代詩：

李勤岸(筆名牧尹)(1978)：《黑臉》，詩人季刊社。

李勤岸(1985)：《唯情是岸》，春風詩叢 1，發行人：李勤岸(春風詩社)，1985.9。

李勤岸(1987)：《一等國民三字經》(《唯情是岸》增改版)，前衛叢刊 73，台北市：前衛出版社，1987.11。

#### 台語現代詩：

李勤岸(1995)：《李勤岸台語詩集》(新台灣人三步曲)，南瀛文化叢書 45，台南新營：台南縣立文化中心，1995.11。

李勤岸(2001)：《李勤岸台語詩選》，海翁文庫：台語文學大系 10，台南市：真平企業有限公司(金安)，2001.7。

李勤岸(2004)：《Tōa-lâng gín-á si · 大人囡仔詩 · Grownups' Children's Poems》，海翁文庫：台語現代詩 5，台南市：開朗雜誌事業有限公司(金安)，2004.8。

李勤岸(2004)：《Bó-gí ê sim-lêng ke-thng · 母語 ê 心靈雞湯 · Chicken Soup of Mother Tongues》，海翁文庫：台語現代詩 6，台南市：開朗雜誌事業有限公司(金安)，2004.8。

李勤岸(2004)：《Lán lóng sī chōe-jîn · 咱攏是罪人 · We Are All Sinners》，海翁文庫：台語現代詩 7，台南市：開朗雜誌事業有限公司(金安)，2004.8。

李勤岸(2000)：〈海翁宣言〉(2000.9.4 寫)，《海翁台語文學》，第 1 期，台南市：開朗雜誌事業有限公司，2001.2.1。

李勤岸(2001)：〈魚若翻身〉，《海翁台語文學》，第 2 期，台南市：開朗雜誌事業有限公司，2001.4.1，pp.56-57。

#### 華語散文專書：

李勤岸(2001)：《新游牧民族》，南瀛作家作品集 68，台南新營：台南縣文化局，2001.10。

#### 台語散文專書：

李勤岸(2006)：《哈佛台語筆記□Harvard Taiwanese Journal》(編輯中)，台南市：開朗雜誌事業有限公司(金安)，2006.11?。

### 台語教學：

李勤岸、黃勁連編(2000)：《台語發音拼音基礎(台羅版)》，台南市：真平企業有限公司(金安)。

李勤岸(2005)：《哈佛台語 101》，台南：金安出版社，2005。

### 學術專著：

李勤岸(2003)：《Taiwanese Lexical Change and Variation [台灣話語詞變化]》，台南市：真平企業有限公司(金安)，2003.7。(英文論文，得著國科會論文甲等獎)

李勤岸(2003)：《語言政策及語言政治》，台南市：真平企業有限公司(金安)，2003.7。(台語論文集)

李勤岸(2006)：《母語教育政策及拼音規劃》，台南市：開朗雜誌事業有限公司(金安)，2006.8。

### 單篇文章

李勤岸(筆名牧尹)(1978)：〈我們需要怎樣的詩〉，《黑臉》，詩人季刊社。

李勤岸(1984)：〈三、關切現實〉，吳晟主編，《1983 台灣詩選》，台北市：前衛出版社，1984.4.1，pp.75-78。

李勤岸(1984)：〈坎坎坷坷現實路〉(《1983 台灣詩選》「關懷現實」輯序言)，《一等國民三字經》，前衛叢刊 73，台北市：前衛出版社，1987.11，pp.217-219。

李勤岸(1984)：〈我理想的新詩型〉(《詩人季刊》停刊號第 18 期，1984.8)，《一等國民三字經》，前衛叢刊 73，台北市：前衛出版社，1987.11，pp.221-222。

李勤岸(1984)：〈政治無詩〉(《陽光小集》詩雜誌停刊號第 13 期，1984.6)，《一等國民三字經》，前衛叢刊 73，台北市：前衛出版社，1987.11，p.220。

李勤岸(1987)：〈後記〉，《一等國民三字經》，前衛叢刊 73，台北市：前衛出版社，1987.11，pp.223-225。

李勤岸(1994)：〈台灣，我的詩神〉(1994.4.2 寫)，《李勤岸台語詩集》，南瀛文化叢書 45，台南新營：台南縣立文化中心，1995.11，pp.173-174。

李勤岸(1994)：〈倉頡滿四界〉(1994.6.5 寫)(《李勤岸台語詩集》，南瀛文化叢書 45，台南新營：台南縣立文化中心，1995.11，pp.168-170)，《語言政策及語言政治》，台南市：真平企業有限公司(金安)，2003.7，pp.106-107。

李勤岸(1995)：〈台語詩及莎士比亞〉(《李勤岸台語詩集》，南瀛文化叢書 45，台南新營：台南縣立文化中心，1995.11，pp.165-167)，《語言政策及語言政治》，台南市：真平企業有限公司(金安)，2003.7，pp.110-111。

李勤岸(1995)：〈歷史不斷重演的台灣文學運動〉(《李勤岸台語詩集》，南瀛文化叢書 45，台南新營：台南縣立文化中心，1995.11，pp.162-164)，《語言政策及語言

- 政治》，台南市：真平企業有限公司(金安)，2003.7，pp.113-114。
- 李勤岸(2001)：〈大目降新遊牧民族李家略傳□□代序散文集《新遊牧民族》〉，李勤岸(2001)：《新遊牧民族》，南瀛作家作品集 68，台南新營：台南縣文化局，2001.10，pp.9-16。
- 李勤岸(2003)：〈代自序 人未選 ê 這條路〉，《語言政策及語言政治》，台南市：真平企業有限公司(金安)，2003.7，pp.6-8。
- 李勤岸(2003)：〈後記〉(2003.6.16 寫)，《Taiwanese Lexical Change and Variation [台灣話語詞變化]》，台南市：真平企業有限公司(金安)，2003.7，pp.216-217。
- 李勤岸(2003)：〈埋 Tī 土腳底 Ê 一生□□祭大兄李迫生〉，《Taiwanese Lexical Change and Variation [台灣話語詞變化]》，台南市：真平企業有限公司(金安)，2003.7，pp.218-219。
- 李勤岸(2004)：〈33 年預預慢慢文學路〉(2004.9.25 寫)，《李勤岸文學選》，第 12 屆南瀛文學傑出獎，南瀛作家作品集 88，台南新營：台南縣政府，2004.11，pp.VI-IX。
- 李勤岸(2004)：〈台語詩 ê 豐沛之美□□詩集《大人囡仔詩》 kap 《母語 ê 心靈雞湯》出版後記〉，《Tōa-lâng gín-á si · 大人囡仔詩 · Grownups' Children's Poems》，海翁文庫：台語現代詩 5，台南市：開朗雜誌事業有限公司(金安)，2004.8，pp.122-126。
- 李勤岸(2004)：〈李勤岸寫作小傳〉，《李勤岸文學選》，第 12 屆南瀛文學傑出獎，南瀛作家作品集 88，台南新營：台南縣政府，2004.11，pp.286-288。
- 李勤岸(2004)：〈第 12 屆南瀛文學獎得獎感言〉，《李勤岸文學選》，第 12 屆南瀛文學傑出獎，南瀛作家作品集 88，台南新營：台南縣政府，2004.11，pp.XI-XII。

## 【附錄 2】

### Lí Khîn-hōa<sup>n</sup> tù-chok phêng-lūn sek-ín 李勤岸著作評論索引

- 呂美親(2003)：〈浪漫與寬容的批判——讀李勤岸台語詩〈孽子中國〉〉，2003/04/24 修改，<http://203.64.42.21/TG/kh/>，2006.10.8 參考。
- 呂美親(2005)：〈再見〈孽子中國〉□□我的反「反分裂」〉，《海翁台語文學》，第 44 期，台南市：開朗雜誌事業有限公司，2005.8，pp.20-30。
- 宋澤萊(1999)：〈試介李勤岸、胡民祥、莊柏林、路寒袖、林沈默、謝安通、陳金順、藍淑貞的台語詩〉，《台灣新文學》，第 12 期，台中市：台灣新文學雜誌社，1999.7，pp.267-286。(《海翁台語文學》，第 2 期，台南市：開朗雜誌事業有限公司，2001.4，pp.7-42。)
- 宋澤萊(2006)：〈評李勤岸的〈228 盛怒 e5 瓊花〉□□詩人使用顏色的手段〉，「台灣新本土社」·《台灣 e 文藝》·《台文戰線》的討論社群，2006.6.4 上網，<http://groups.yahoo.com/group/twnel/message/399>，2006.10.16 參考。
- 岩上(1999)：〈無岸之愛——讀李勤岸的詩〉，《笠詩刊》，第 210 期，臺北市：笠詩刊

- 社，1999.4，pp.109-115。
- 林央敏(2006)：〈深入淺出解讀李勤岸的詩〉，《鹽分地帶文學》雙月刊，台南新營：台南縣文化局，2006.2.1，pp.169-179。
- 林亨泰(1998)：〈從八〇年代回顧台灣詩潮的演變〉，呂興昌編，《林亨泰全集五一文學論述卷2》，彰化縣立文化中心，1998.9.30，pp.76-116。
- 邱斐顯(2006)：〈詩人李勤岸 為台灣催生國字〉，《共和國》，No.50，台灣獨立建國聯盟發行，2006.9，pp.34-37。
- 胡民祥(1994)：〈落實民族解放運動的詩篇〉(1994.11.13 寫)，《李勤岸台語詩集》，南瀛文化叢書 45，台南新營：台南縣立文化中心，1995.11，序。
- 胡民祥(2001)：〈大目降的李勤岸艋舺——夏娃伊意記遊之十二〉，《李勤岸台語詩選》，台南市：真平企業有限公司，2001.7，pp.242-246。(原載《台灣公論報》台灣文化專刊 84 期，1999.11.06。)
- 胡長松、吳尚任(2001)：〈台語文學的悲情與壯志——訪李勤岸談台語詩創作〉(《台灣 e 文藝》第 3 期，2001.8，pp.30-55)，《李勤岸台語詩選》，台南市：真平企業有限公司，2001.7，pp.247-279。
- 陳思嫻：〈西拉雅詩人李勤岸〉，共 2 頁，  
<http://203.64.42.21/TG/khinhoaN/profile/sirayaLKH.pdf>，2006.10.8 參考。
- 葉笛(1997)：〈戰後台語詩的發展〉，《台灣新文學》，第 9 期，台中市：台灣新文學雜誌社，1997.12，pp.227-237。
- 蔡瑋芬整理(2006)：〈台語文運動口述歷史：訪問李勤岸〉(2006/4/12)，李勤岸(2006)：《哈佛台語筆記□Harvard Taiwanese Journal》(編輯中)，台南市：開朗雜誌事業有限公司(金安)，2006.11？。
- 鄭良偉(1995)：〈卡勤讀這款台語作品〉，《李勤岸台語詩集》，南瀛文化叢書 45，台南新營：台南縣立文化中心，1995.11，序。
- 簡勇：〈大目降李勤岸〉，<http://203.64.42.21/TG/khinhoaN/>，2006.10.8 參考。

### 【Hù-liók 附錄 3】

## Lí Khîn-hōa<sup>n</sup> 李勤岸(1951-- )有「台灣」意象 ê 台語詩整理

2006.10.8 草稿

No.	語言	詩題	意象	出版日期	2004.11	2004.8	2004.8	2004.8	2001.7	1995.11	1987.11
1	台	孽子中國 □地球hō 中國ê批	中國	1994.3.21	李勤岸 文學選	咱攏是 罪人	母語ê心 靈雞湯	大人囡 仔詩	李勤岸台 語詩選	李勤岸台 語詩集	一等國民 三字經
2	台	菜籃仔貨	中國	1996.7.2		124-127			29-31		
3	中 台	夫妻	台灣 台灣人	1983.9 1993	176-178	86-89			198-199		174-176
4	中 台	形kap影	台灣	1986.5.14 1993	179-181	160-163			203-204		形影 165-166
5	台	孤挺花	台灣	1994.3.26	110-111				48-49	123-124	

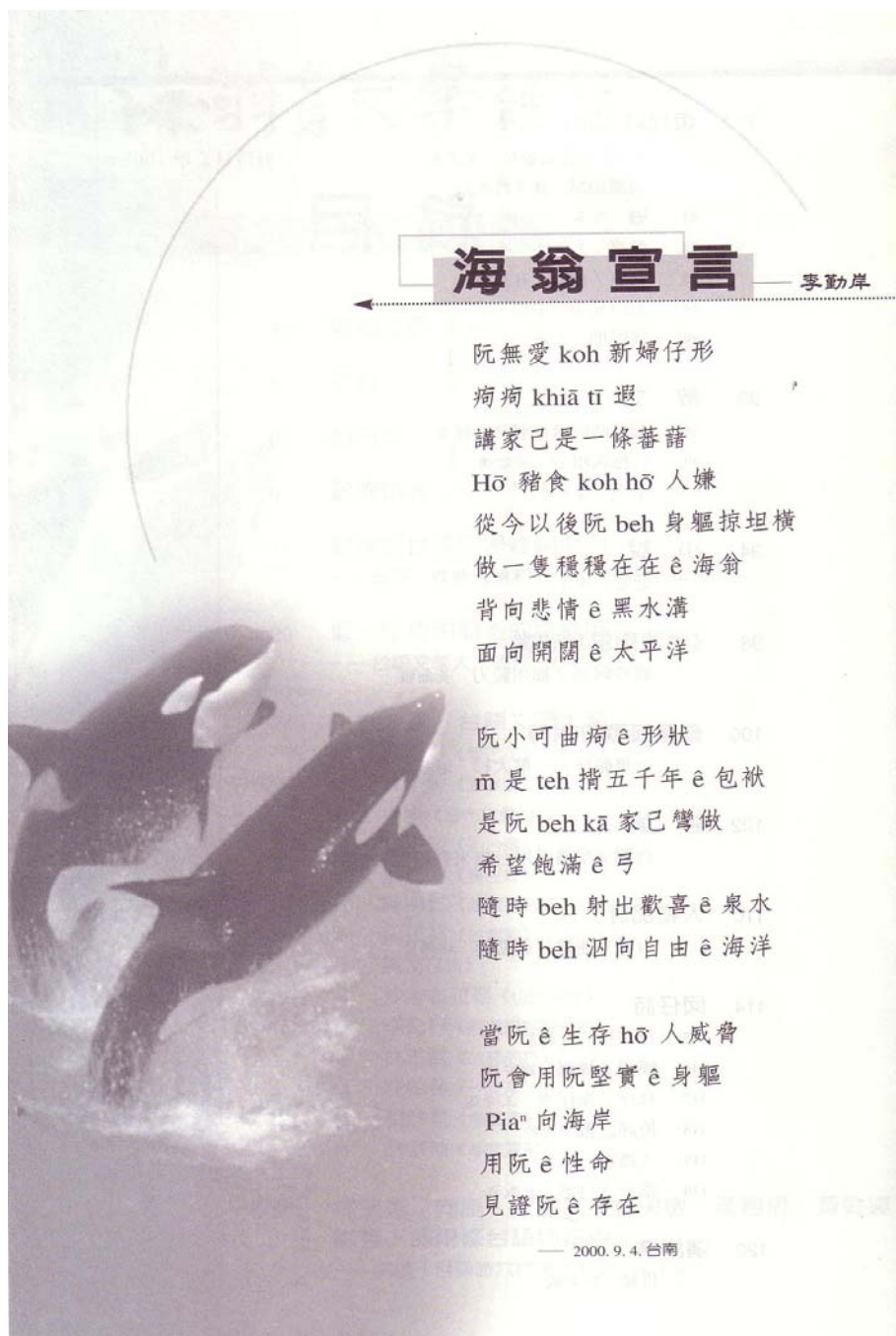
6	台	高速公路	台灣 台灣人	1994.3.27	145-147				118-120	125-127	
7	台	第一擺看 著妳ê面	台灣 台灣人	1994.4.1	163-164				184-185	136-137	
8	台	鮭魚	台灣	1994.4.26	106-107				42-43	145-146	
9	台	魚若翻身	台灣	1999.2.28	100-101	82-85			26-27		
10	台	雙頭鋸	台灣 台灣人	2000.8.27	211	46-47			219		
11	台	海翁宣言	台灣 台灣人	2000.9.4	98-99	44-45			24-25		
12	台	擴充版圖	台灣 宇宙	2001.4.7	206-208						
13	台	煎魚	人 魚	2000.8.27		78-79			226		
14	台	建國ê代 誌	台灣國	1994.3.23 -1998.9.16	112-115	108-113			64-67	建國的工 課 112-114	
15	台	腳數	台灣國 台灣人	2001.3.25	215-217	66-71					
16	中	民主草	台灣人	1980.6.26	72-73						60-62
17	中 台	現狀豬	台灣人	1984.2 1992.7	68				135	41-42	25-26
18	中 台	認命牛	台灣人	1984.2 1992.7	66-67				137-138	39-40	22-23
19	台	牛頭及馬 面□寫hō 咱ê國中 生	台灣人	1991.1.21	150-152				147-148	46-47	
20	台	燒肉粽□ 寫hō「台 灣同鄉 會」ê鄉親	台灣人	1993.5	139-141				112-113	128-130	
21	台	牧牛者	台灣人	1993.7.16					145-146	43-45	
22	台	新台灣人 之歌	台灣人	1994.3.6 -1999.1.8	116-117				70-71	新台灣人 100-101	
23	台	新台灣人 三步曲	中國 台灣人	1994.3.17	118-120				72-74	序詩	
24	台	草根之歌	台灣人	1994.3.21	108-109				46-47	102-103	
25	台	有種民族	台灣人	1994.3.25	137-138				108-109	121-122	
26	台	屁人	台灣人	1994.3.27					149-151	48-49	
27	台	蕃薯芋仔	台灣人	1994.4.17					89-91	10-11	
28	台	七月半鴨 仔	台灣人	1994.5.7					174-176	92-94	
29	台	台灣玫瑰 □紀念彭 婉如	台灣人	1996.12.27		96-97			60		
30	台	變形蟲	台灣人	2001.3.27	204-205	16-23					
31	台	228盛怒ê 瓊花	台灣人	2002.1.30 -2003.2.7	212-214	52-56					
32	台	紅目猴	台灣人	2003.4.19	261-262				14-15		
33	台	毛蟹kap 竹篙	台灣人	2003.4.20	263-264				20-23		
34	台	布袋戲廷 仔	台灣人	2003.4.22	265-266				24-25		
35	台	街路動物 園	台灣人	2003.5.8	276-278				76-80		
36	台	鱸鰻	台灣動 物	2000.9	148-149	138-139			124-125		
37	台	老樹	國民黨	1994.4.12	156-158				167-169	76-78	



【Hù-liók 附錄 4】

Lí Khîn-hōa<sup>n</sup> 李勤岸 〈Hái-ang Soan-giân 海翁宣言〉

出處：《海翁台語文學》，第1期，台南市：開朗雜誌事業有限公司，2001.2.1。



海翁宣言 — 李勤岸

阮無愛 koh 新婦仔形  
痾痾 khiā tī 選  
講家己是一條蕃薯  
Hō 豬食 koh hō 人嫌  
從今以後阮 beh 身軀掠坦橫  
做一隻穩穩在在 ê 海翁  
背向悲情 ê 黑水溝  
面向開闊 ê 太平洋

阮小可曲痾 ê 形狀  
m̄ 是 teh 搯五千年 ê 包袱  
是阮 beh kā 家己彎做  
希望飽滿 ê 弓  
隨時 beh 射出歡喜 ê 泉水  
隨時 beh 泅向自由 ê 海洋

當阮 ê 生存 hō 人威脅  
阮會用阮堅實 ê 身軀  
Pia<sup>n</sup> 向海岸  
用阮 ê 性命  
見證阮 ê 存在

— 2000.9.4. 台南